POPEYE®

BUD SAGENDORF

看漫画学英语

大力水手

浪漫英语 5

原著／［美］巴德·赛多夫
翻译／牛宏宝
出版／希望出版社



©2003 King Features Syndicate,Inc.
TM Hearst Holdings,Inc.

POPEYE®

BUD SAGENDORF

看漫画学英语

大力水手

浪漫英语 5

原著 [美]巴德·赛多夫
翻译 牛宏宝
出版 希望出版社



图书在版编目（CIP）数据

大力水手浪漫英语.5 /（美）赛多夫著；牛宏宝译.
太原：希望出版社，2003.3
（看漫画学英语）
ISBN 7-5379-3091-0

Ⅰ.大... Ⅱ.①赛...②牛... Ⅲ.英语—儿童教育
—教学参考资料 Ⅳ.H31

中国版本图书馆CIP数据核字（2003）第021715号

版权登记号：晋04-2003-009号

©2003 King Features Syndicate,Inc.
TM Hearst Holdings,Inc.

版权所有　翻版必究

看漫画学英语

大力水手浪漫英语 ⑤

原著：巴德·赛多夫
BUD SAGENDORF
翻译／牛宏宝
责任编辑／武志娟　复审／赵连娣　终审／瑶林勇
美术编辑／孔晓军

希望出版社出版发行（太原建设南路15号）
经销：新华书店
印刷：北京阳光彩色印刷有限公司
规格：850×1168毫米 1/32
印张：5.12印张
2003年4月第1版/2003年4月第1次印刷
书号：ISBN 7-5379-3091-0/G·2560
定价：12.00元

人 物 介 绍

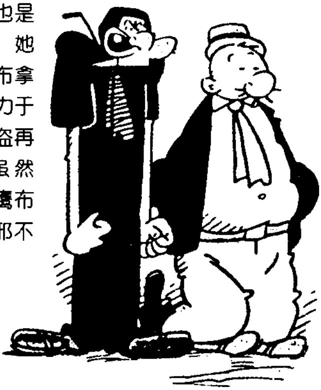
卜派（POPEYE）

爱吃菠菜的独眼水手，是美国人心目中的英雄，名闻国际。他为人诚恳正直，奉行正义，专门打击怪物及恶势力。他的时间多半都花在救援女友奥莉薇上。



大海巫婆
(SEA HAG)

大海巫婆是全世界仅存的真正巫婆，也是卜派的头号敌人。她和她的爪牙秃鹰布拿(Bernard)，致力于消灭卜派，让海盗再次横行霸道。虽然她拥有巫法和秃鹰布拿，但每次总是邪不胜正。



温皮(WINPY)

他是个虚伪大师，超级懒虫，一辈子从没做过一天工。他拥有二十四所大学学位，智商高达三二六，是卜派家族中最聪明、学历最高、也是最懒惰的一员。



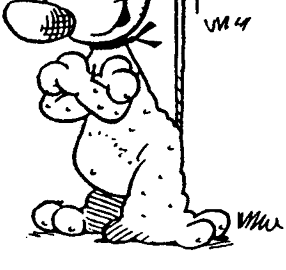
奥莉薇
(OLIVE OYL)

卜派的“甜心”，是个百分之百的女人，曲线除外。她是个思想独立、想像力过盛的人，因此惹来无数的麻烦，令她穷于应付。所幸有卜派和“菠菜大力丸”，她才能度过难关。虽然她真心爱着卜派，但偶尔也会被财富和奉承所诱惑。

布鲁托（BRUTUS）

他的特征是四肢发达、头脑简单，最爱破坏卜派和奥莉薇的感情，是个讨厌的第三者。布鲁托惟一的长处便是有恒心，不论他挨揍多少次，但总坚信自己能打败卜派，赢得奥莉薇的芳心。





尤金吉普

(EUGENE THE JEEP)

尤金吉普号称“世界第八奇观”，它是个神奇的四度空间的动物，很得小孩的欢心。它平常忙着治理尤金岛，但由于它能未卜先知，所以当卜派或小甜豆需要帮助时，它总会赶到他们身边。

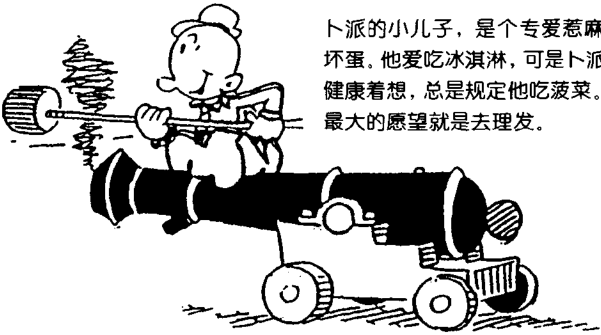
卜派老爹（PAPPY）

卜派的父亲是个脾气暴躁的老家伙，对女人、法律、各种关系及诚实等毫不尊重。卜派老爹专爱惹事生非，尤其爱找奥莉薇的麻烦，称她为“麻杆腿”，还以此为乐。



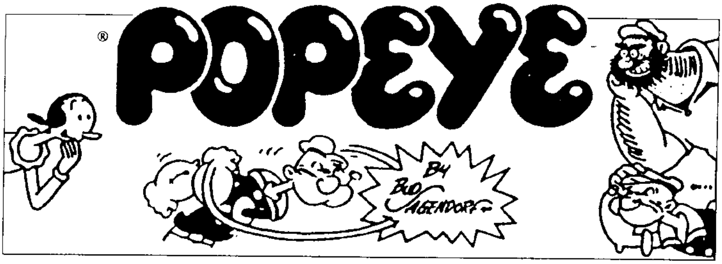
小甜豆（SWEE’PEA）

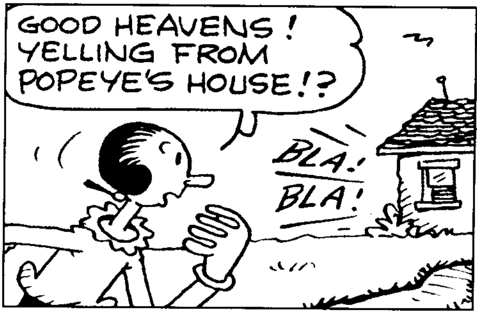
卜派的小儿子，是个专爱惹麻烦的小坏蛋。他爱吃冰淇淋，可是卜派为他的健康着想，总是规定他吃菠菜。他生平最大的愿望就是去理发。



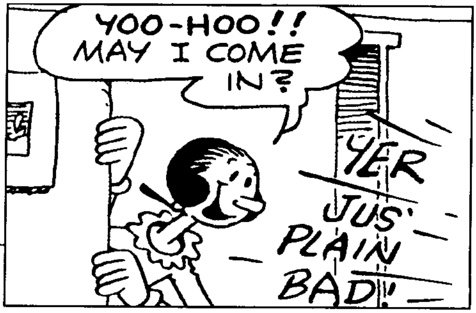
编者特别说明：原版英文中，一些对话有不正确的发音及不合文法的语句，这是作者故意安排的，以增加趣味性及乡土性。译文中的汉语标点按汉语规范处理。

大力水手（五）、2003.3.15 （　　　　译）





天啊！卜派屋里有叫声!?



唷－噢!! 可以进来吗?

你坏透了!



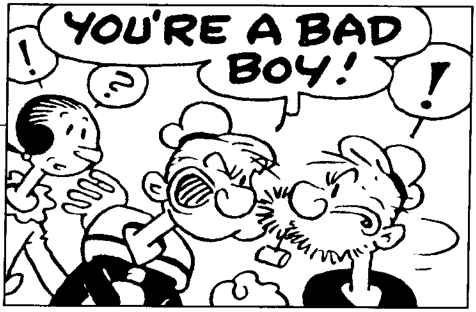
你可恶!



你夜不归宿!! 你干的事真丢人!



邻居们会怎么想?



你这个坏小子!

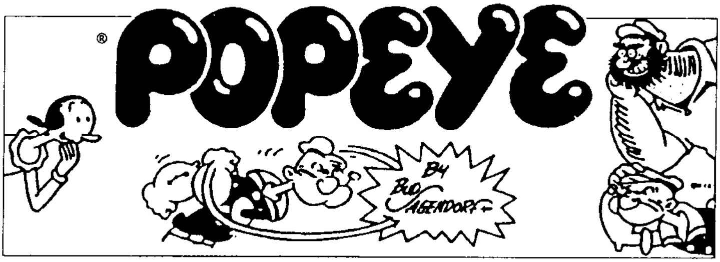


卜派!! 他是你爸爸!



呃!呃!好像就在昨天，我还冲他喊，叫他系鞋带!

哼!





乖乖!? 起雾了!



救命!! 救救我!

安静，奥莉薇! 那只是起雾了!



该死的雾……
我迷路了!

让我把大家领到安全的地方，伙计!



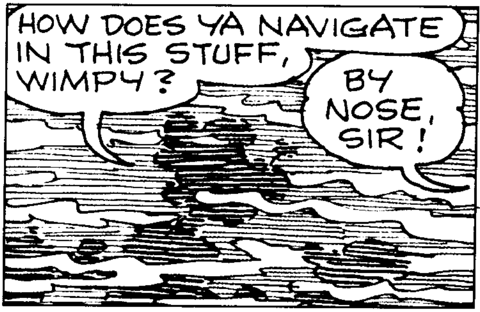
抓住温皮的手，奥莉薇，我抓住你的!

跟着温皮走!



我们走了一小时了……你真的知道在往哪儿走?

当然知道!



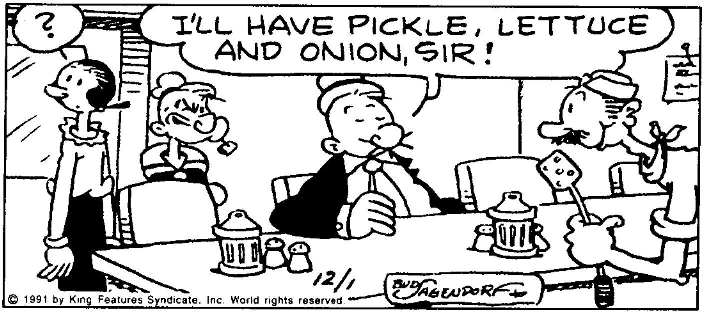
这种天气怎么找路，温皮?

用鼻子，老兄!



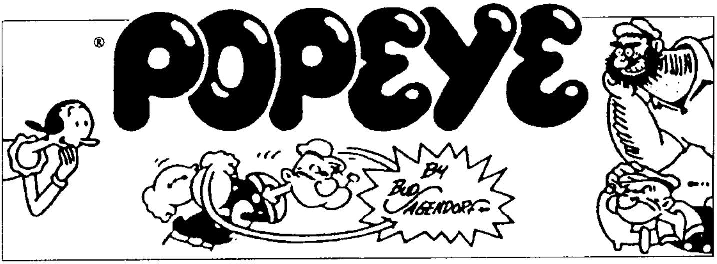
啊哈！这儿有一扇门，通向又温暖又安全的地方！

咔嗒！



© 1991 by King Features Syndicate. Inc. World rights reserved.

我点泡菜、莴苣，还有洋葱，先生!





……然后我就使出旋风拳!



旋风拳?

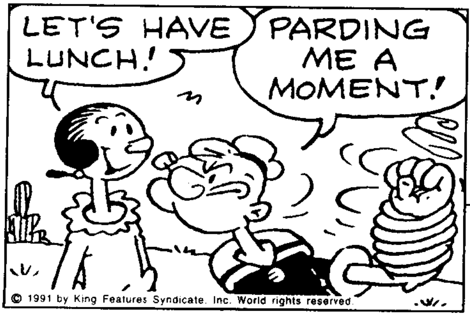
你怎么打?



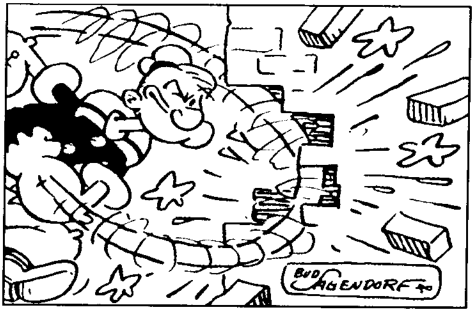
要打旋风拳，我就得
先把胳膊转起来!



当我打出去时，它就
伸直，击中要害!

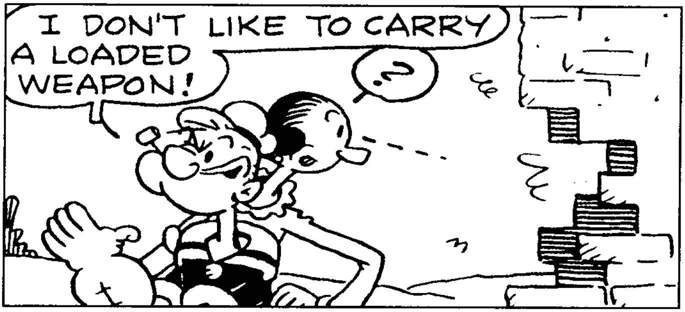


我们去吃午饭吧!
稍等片刻!

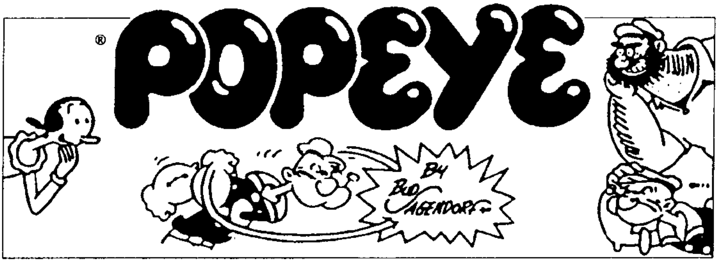




看那儿……效果真棒!



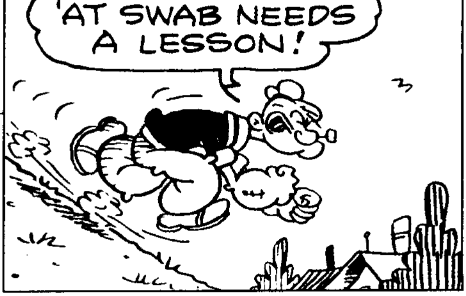
我喜欢轻装上阵!





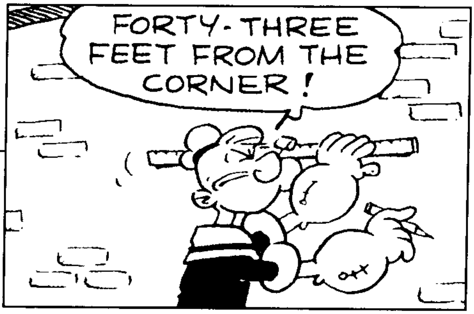
他干了什么?

……后来他就拿走了我的冰淇淋!



那家伙欠揍!

离墙角53英尺!

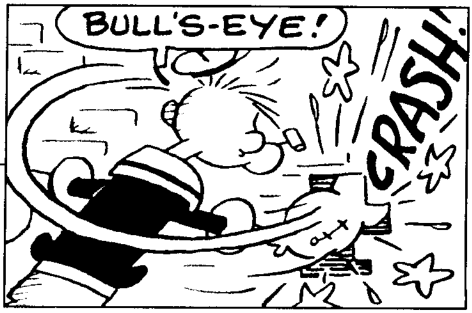


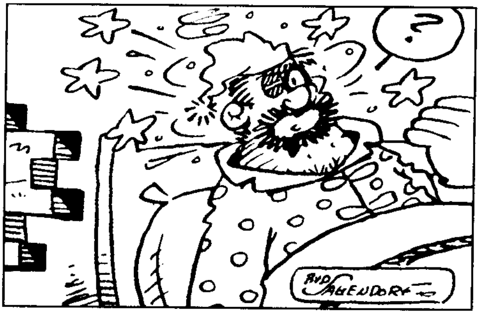


离人行道6英尺!

公牛眼!

砰!



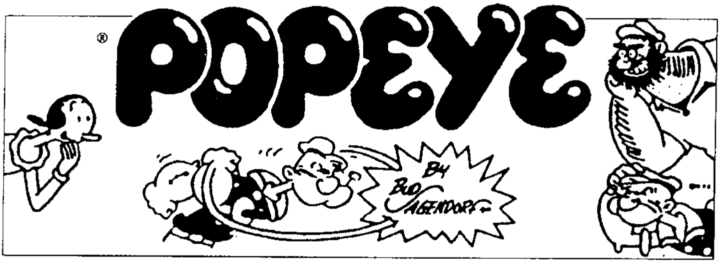


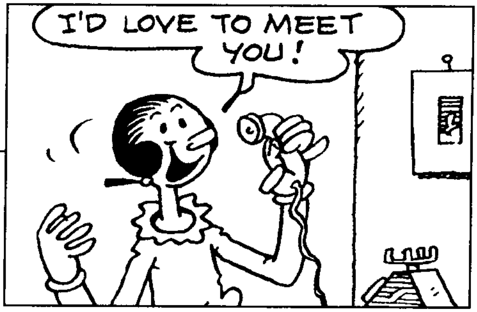


布鲁托!你发生什么事了?

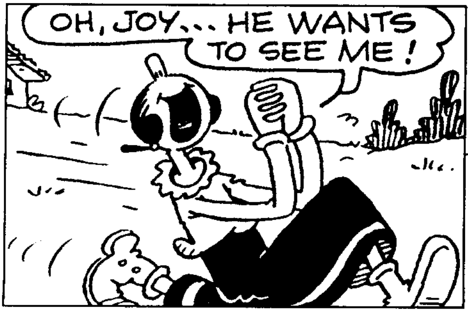


我想我是做了个恶梦!





我很想见你!



噢，真高兴……他想见我!



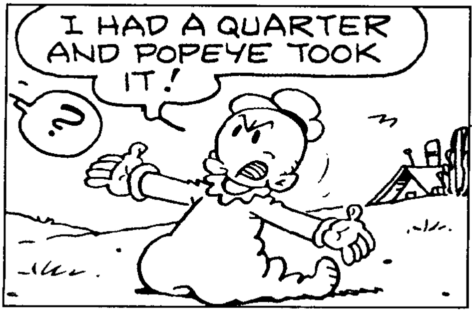
干吗?

我要出走!



有人虐待你吗?

是!



我有两毛五分钱，卜派把它拿走了!



那畜生……真是恶魔!

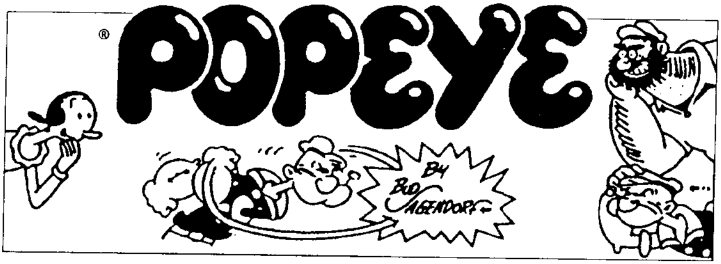
他把钱浪费了!

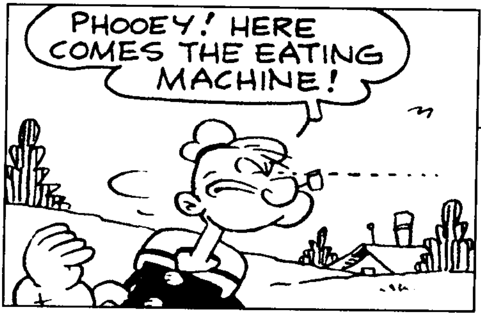


干了什么?



他用它给你打了电话!





呸！这饭桶又来了！



你好，老兄，伙计，美食家的同伴！

我有个难题!

那不可能，先生!





你拥有一切! 你年轻、强壮……

……你无所畏惧……

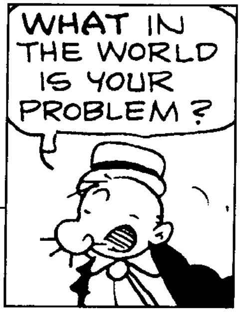
那当然!



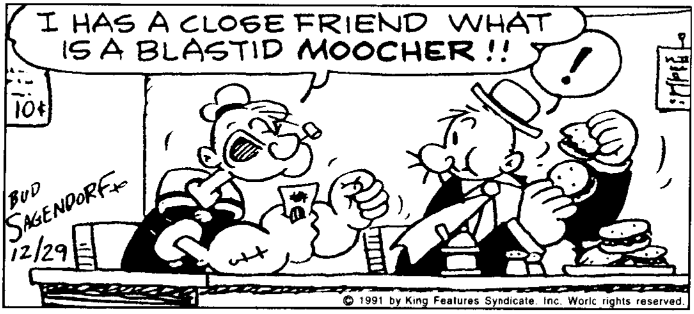


你还有漂亮的女友!

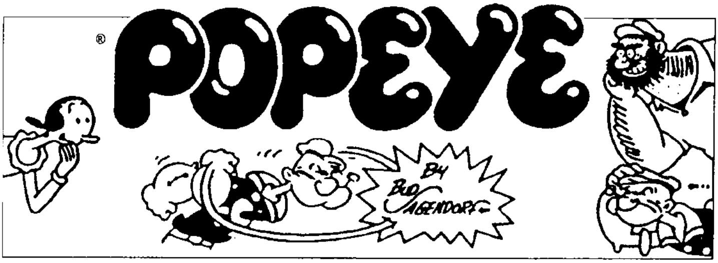
是!

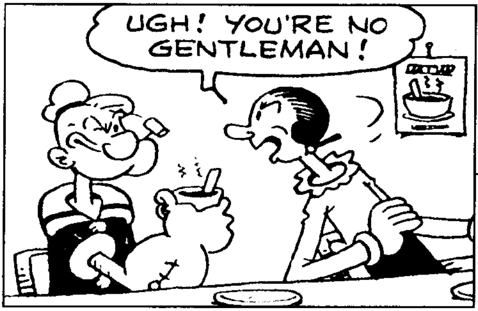


你的难题到底是什么?

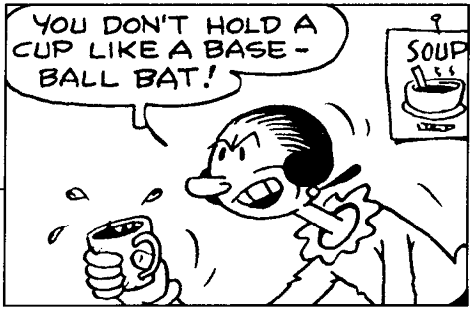


我有个该死的揩油的密友!!

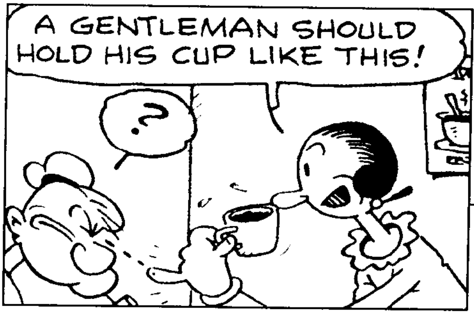




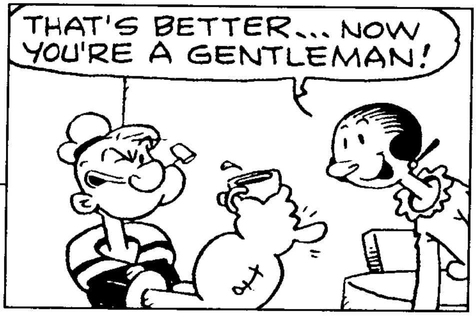
嘿!你不像个绅士!



不要像拿棒球棒似的拿杯子!



绅士拿杯子应该
这样!



那样更好……你现在
是个绅士了!



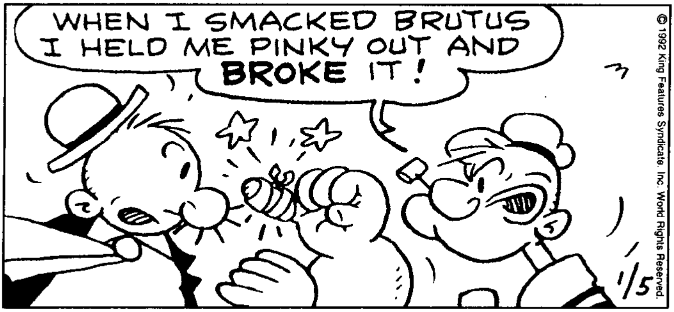
还有件事……你打布
鲁托的样子不绅士!



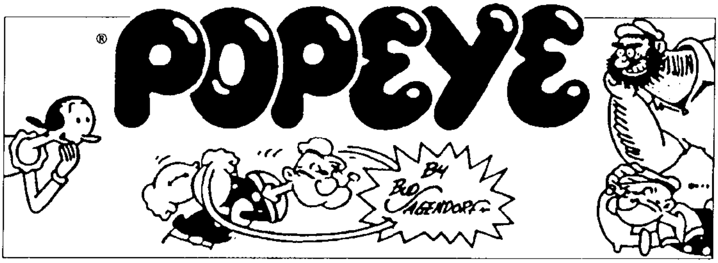
天啊，卜派……你发生了什么事?



我尝试做个绅士!



我打布鲁托时伸出了小指，结果弄折了!





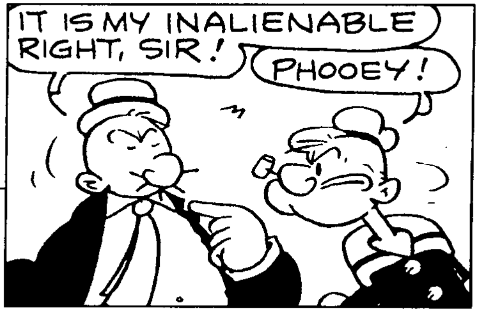
你可恶!

怎么了?



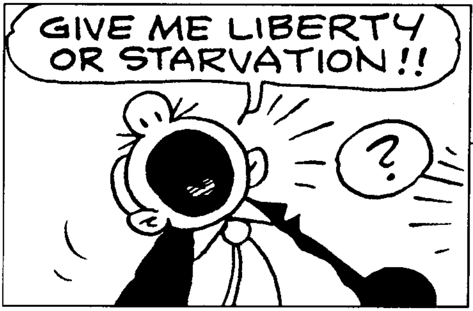
你不为自己感到惭愧吗?

为什么应该惭愧?

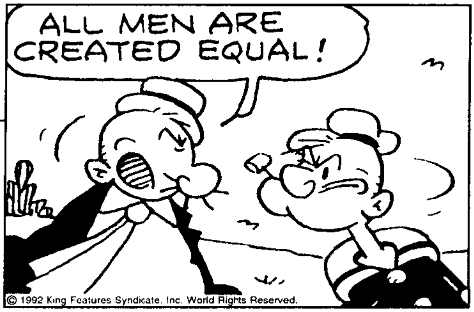


那是我不可剥夺的权利，先生！

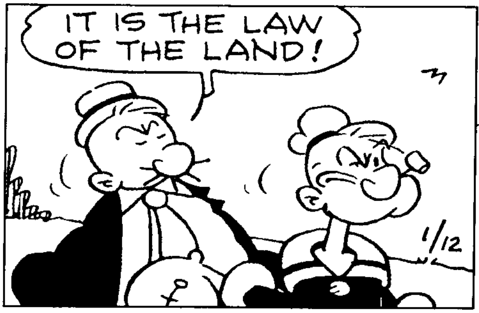
呸！



不自由毋宁死！



人生而平等！



这是国家的法律!



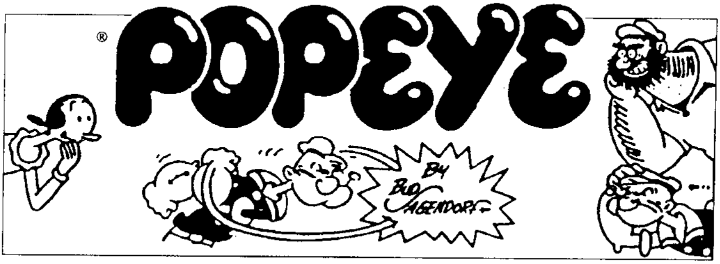
要是我选择四处游荡而不是工作……



那也是宪法赋予我的权利!

好吧!我给你买午饭!

哼!



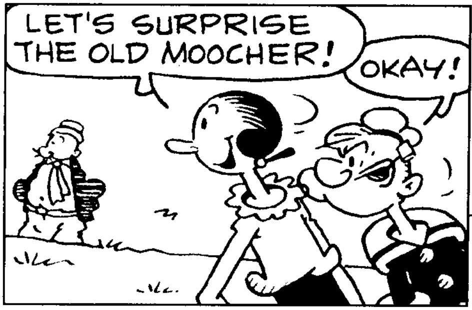


今天这么安静!

是啊!也看不见打架!



这不是打架的一天……是友好的一天!



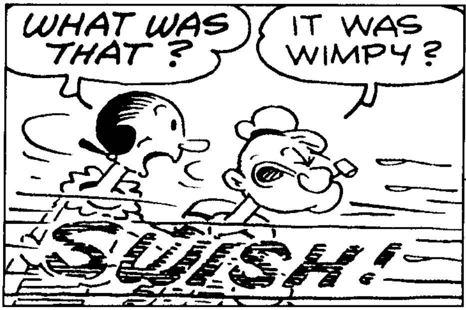
我们吓吓这个老滑头!

好!



喂，温皮……想和我们一起吃午饭吗？我们付钱!

嘻—嘿!

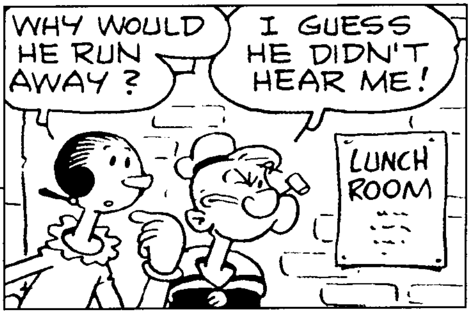


那是啥?

是温皮?

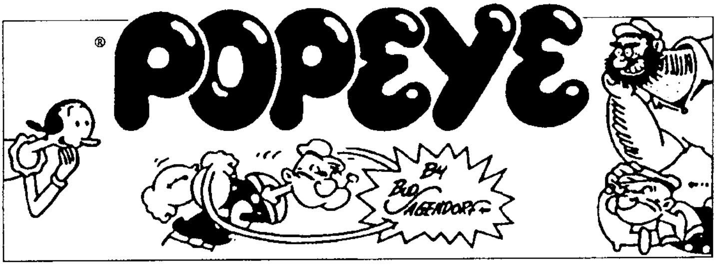
(嗖!)

他干吗跑掉了?
我想他是没听到!
(餐厅)





你们还愣着干吗?





奥莉薇在找你!



麻杆腿在找你，儿子!

奥莉薇小姐在找你!



奥莉薇满镇子找你!

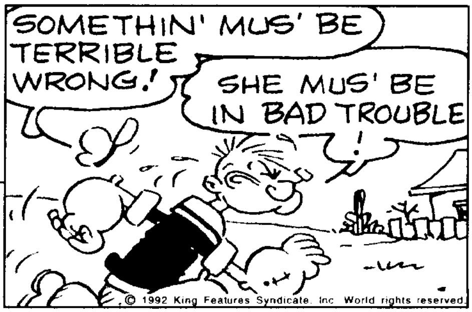
她在哭呐!

啊!



一定有什么事糟透了!

她肯定很不幸!



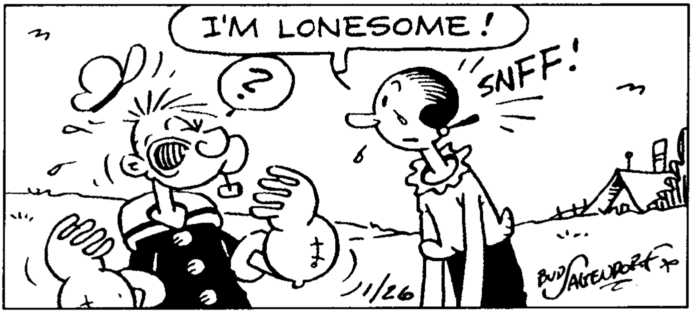


她在那儿!

哎，奥莉薇，我来了!

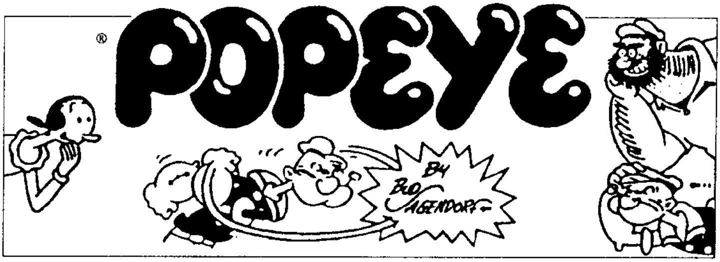


出什么事了?



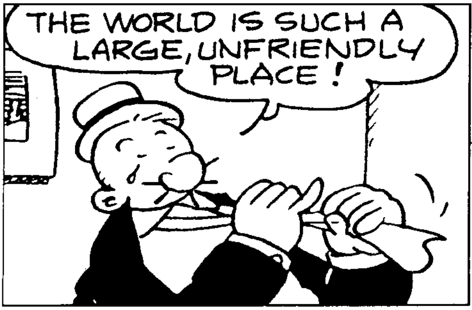
我很寂寞!

嘤!(哭声)





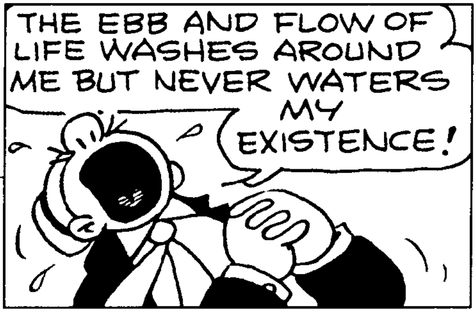
噢－嗯哼? 又一个难熬的日子!



世界如此之大，却不友好!



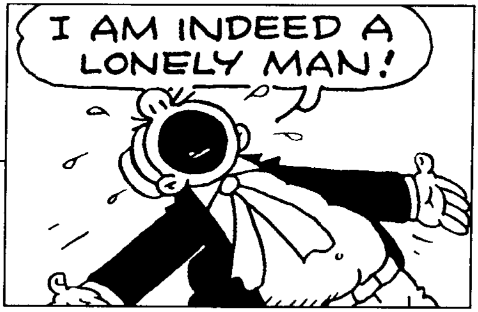
我被仁慈的世界遗忘了!



生活的潮起潮落只冲刷我,却从不滋润我!



我没有朋友，只有牺牲品!



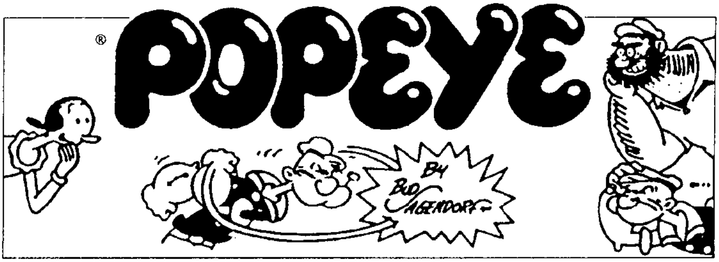
我实在是个孤独的男人!

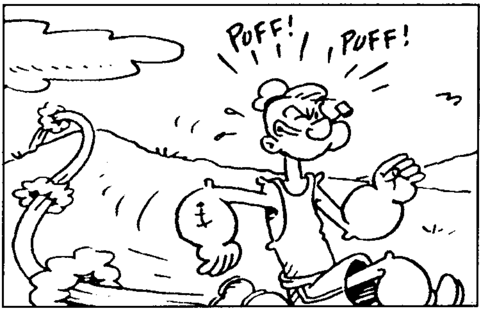


但是……

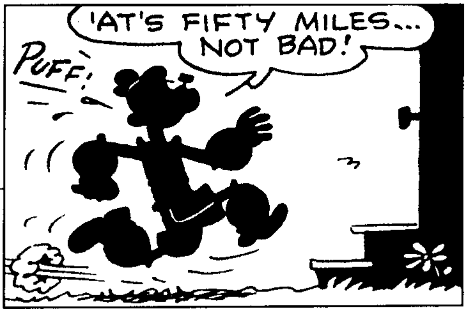


……感谢上帝，我有个好胃口!





呼！呼！



有 50 英里……还不坏!

呼!



跑完50英里，我要打沙袋！

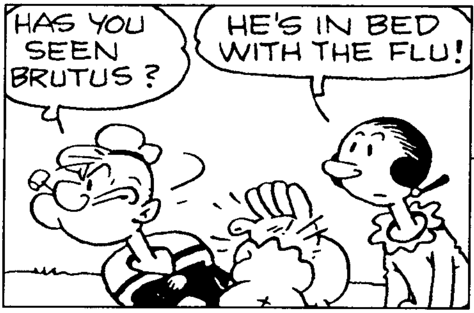


没有什么比长跑和打沙袋更能使你强壮的了！

乓！



我准备打败世界！



你看见布鲁托了吗?

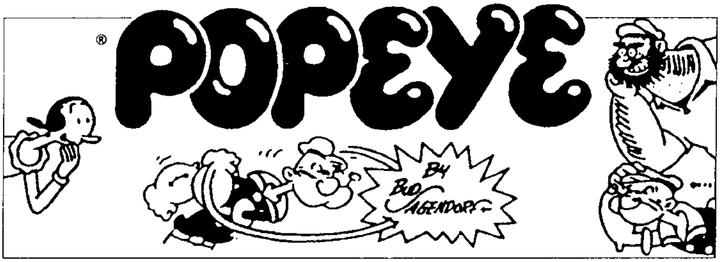
他感冒了,正在床上!

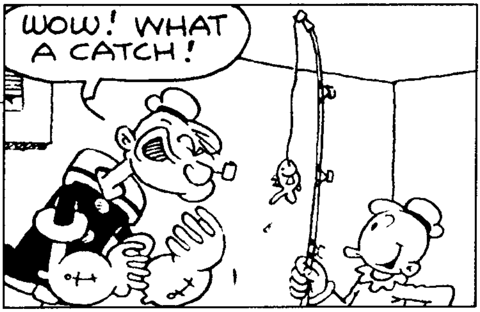


干吗这么心烦?



要是你打扮得漂漂亮亮，却没处可去，你有啥感觉?





哇！多好的猎物！



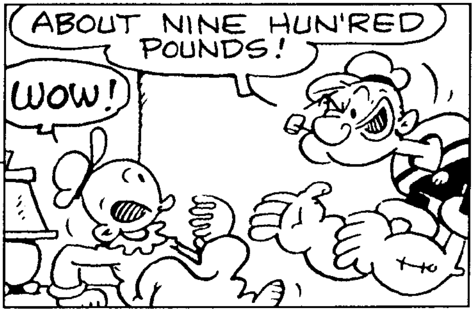
它挣扎得厉害吗？

是！花了两小时才把它弄上岸！



你抓的鱼最大的有多大?

嗯?



大概 900 磅!

哇塞!

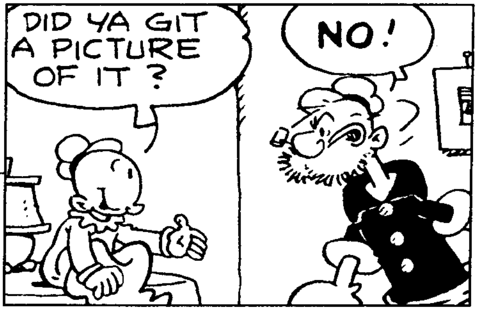


你呢，老爹?

我曾抓到一条 1000 磅的大比目鱼!

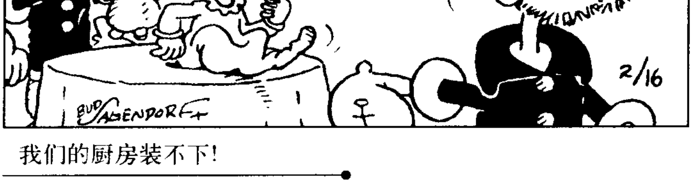
你没给它拍张照片吗?

没有!



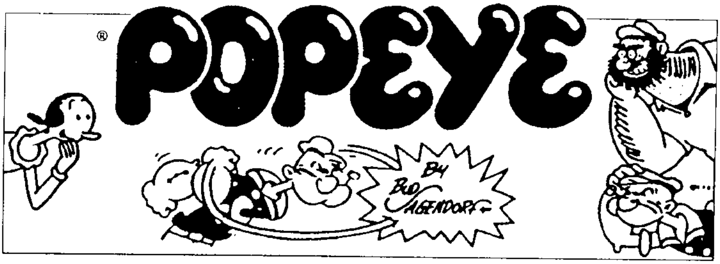


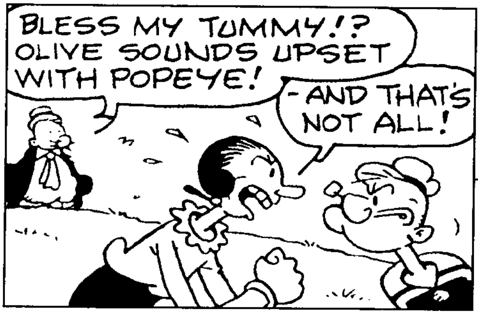
我不得不把它扔回去!



© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

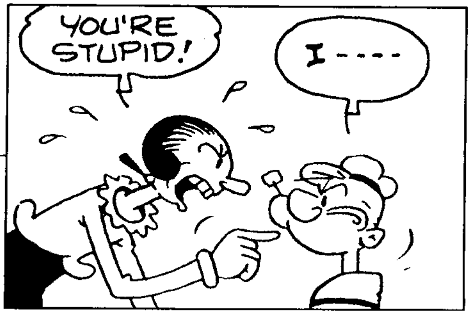
我们的厨房装不下!





天哪!? 奥莉薇似乎在训卜派!

……那还没完!

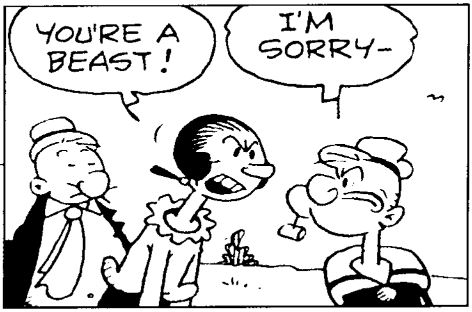


你是傻瓜!

我……

你是讨厌鬼!

对不起……





你干什么了?

我忘了周年纪念日!

那可不好……是第几个周年?

我忘了嘛!





我不知道是第 9061
还是第 9062?

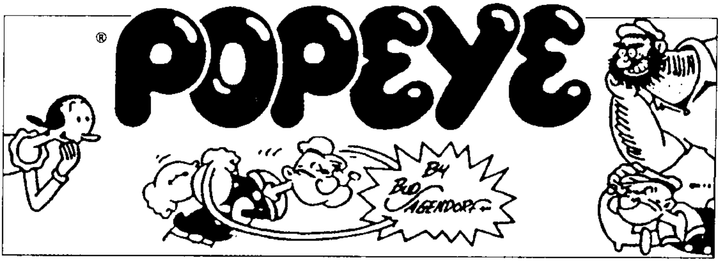


年?



© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

哎呀，不是! 她按天算!

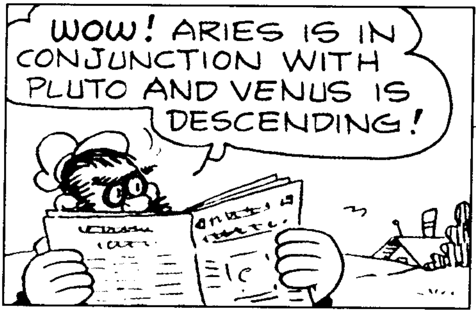




你干吗不参照星象呢?



你的星象图在第七版!



哇！白羊座和冥王星会合，金星在往南移！



今天是我的好日子！

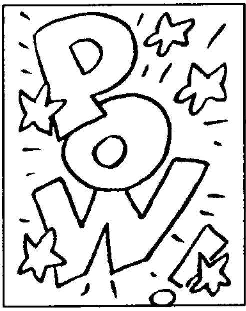


不能错过！

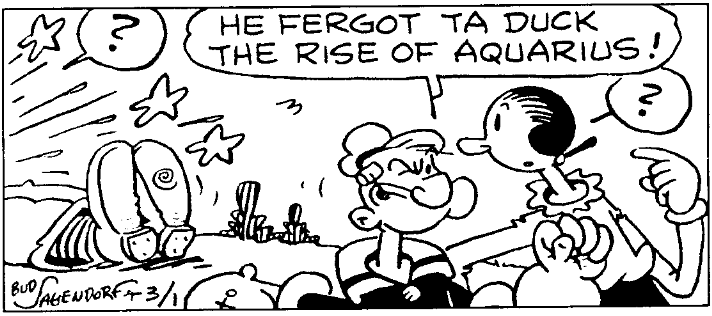


哟!

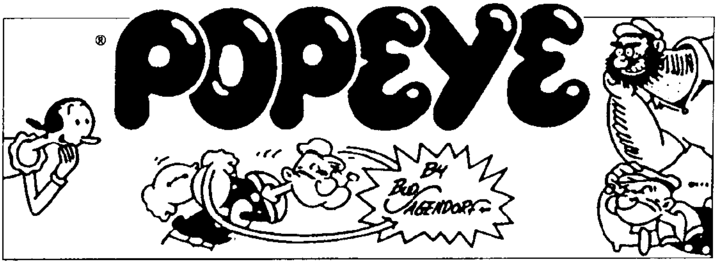
我赢了!



乓!



他忘了要躲开升起的宝瓶座!





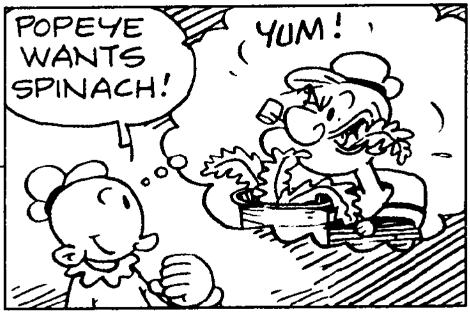
晚饭吃什么?



大人们想的就只是吃!

卜派爱吃菠菜!

味道好极啦!

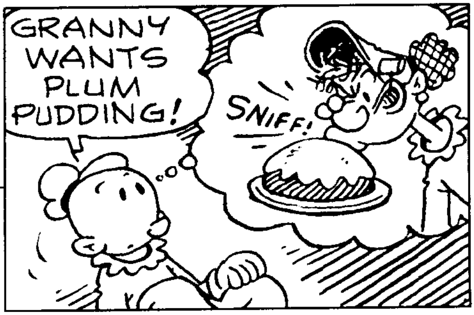


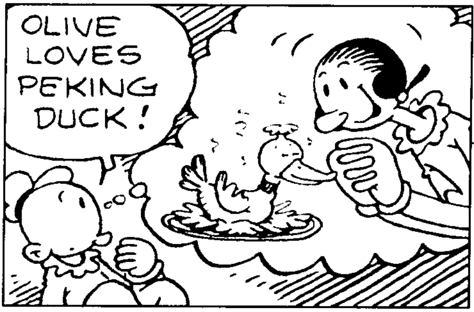


老爹要吃鱼!

奶奶喜欢葡萄干布丁!

嘻!

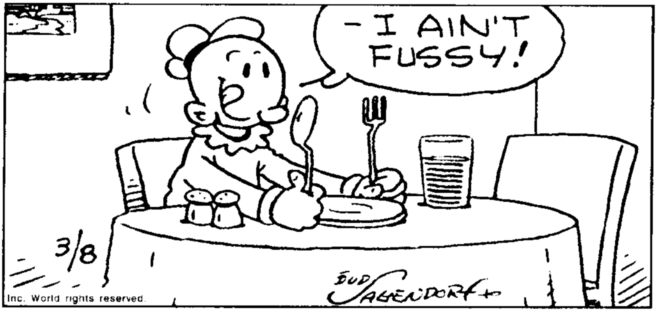




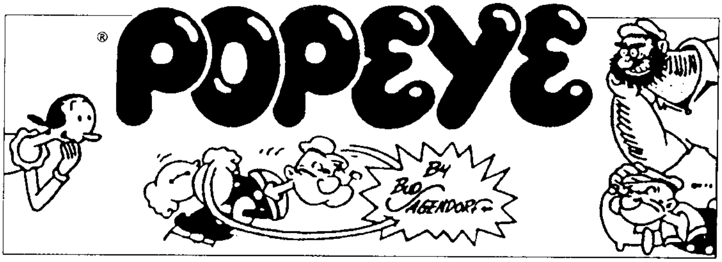
奥莉薇爱吃北京烤鸭!

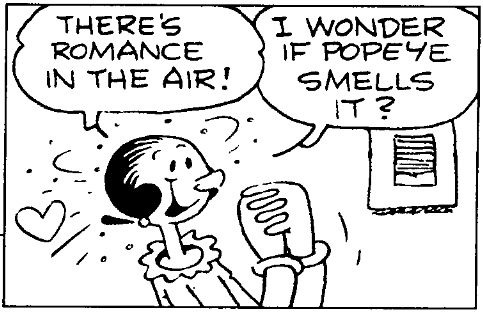
……我嘛





我什么都不挑剔!



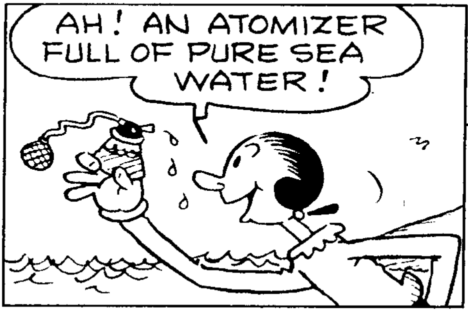


空气里飘荡着浪漫气息!

不知道卜派会不会闻出来?



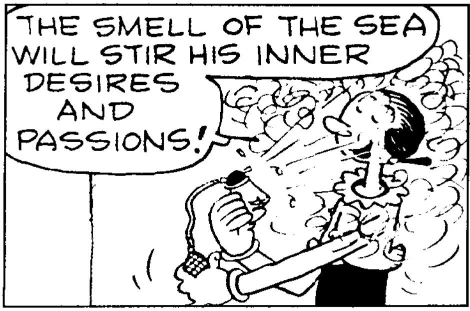
我要弄个明白!



哈！一香水瓶纯净
海水！



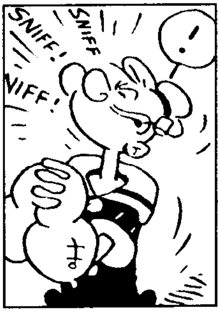
我想为我的水手营造
一种浪漫气氛！



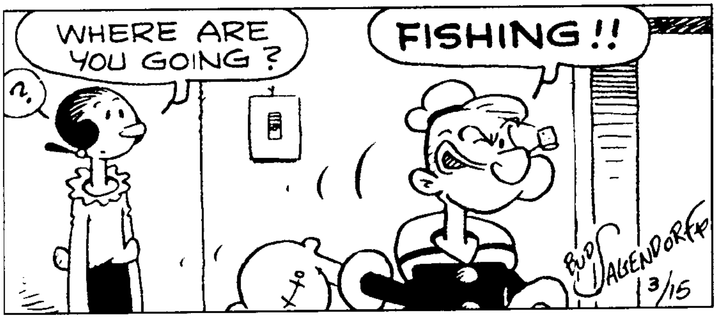
大海的气味会激发他
内心的渴望和激情！

啊嗬，奥莉薇……我来了！



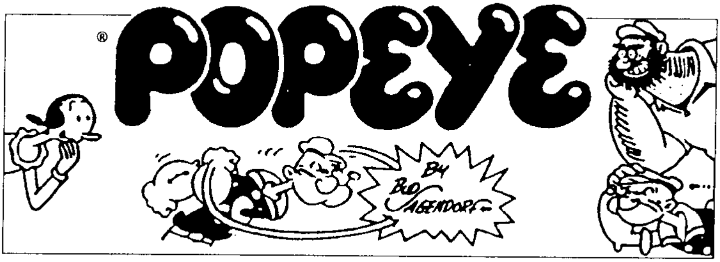


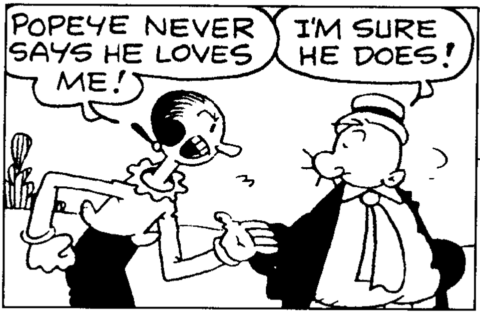
嗞！
嗞！
嗞！



你要去哪儿？

去钓鱼!!



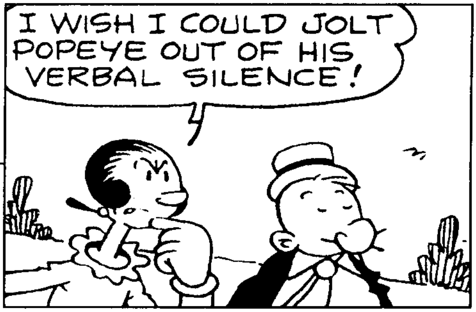


卜派从不说他爱我!

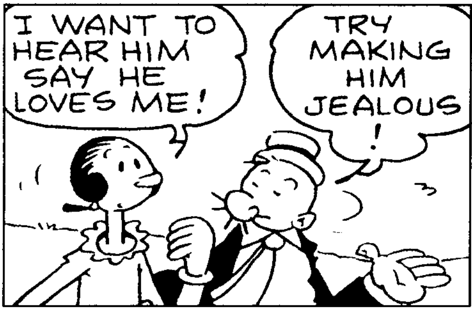
我肯定他爱你!

他应该把他的感情大声说出来!





希望我能把卜派从少言寡语中震醒!



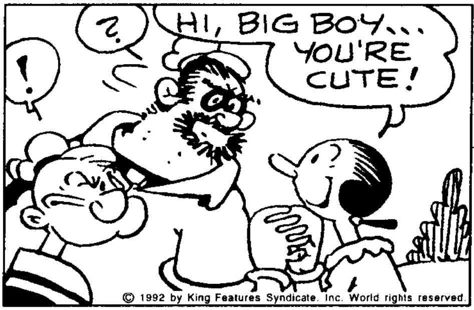
我要听他说他爱我!

试着让他吃醋!

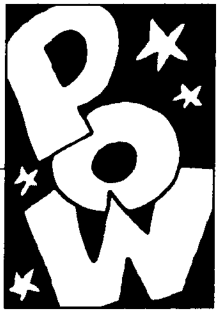


好主意!

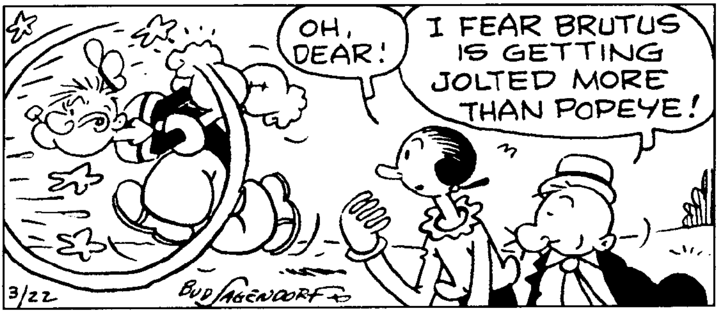
马上行动!



嘿，大男孩……你真可爱!

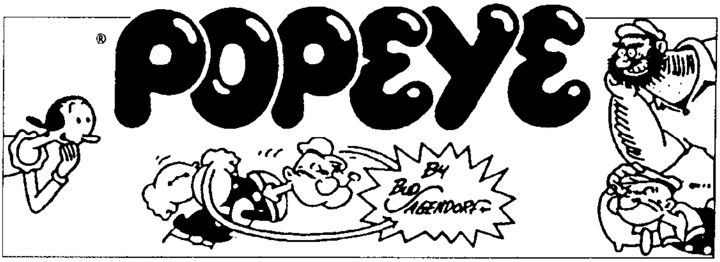


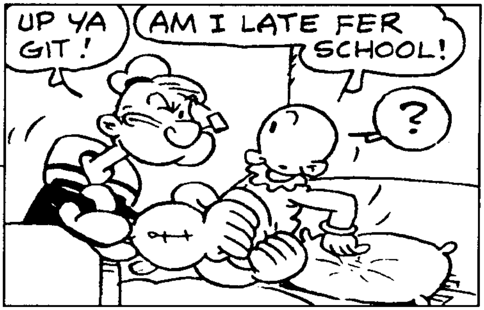
乓!



噢，天啊!

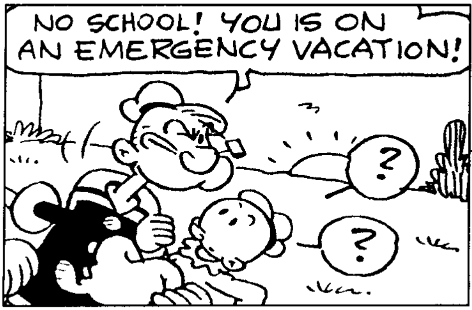
怕是布鲁托受到的震动比卜派更大!



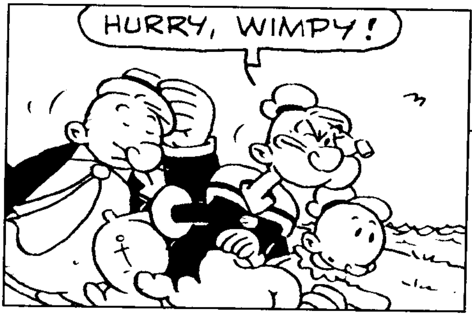


起来!

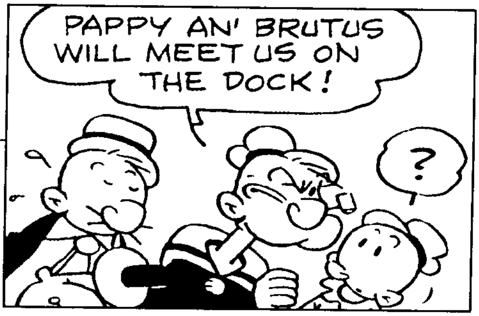
我上学要迟到了!



不上学!你紧急放假了!



快点，温皮!



老爹和布鲁托在码头等我们!



我们干吗离开镇子?

等到安全起航了，我再解释!



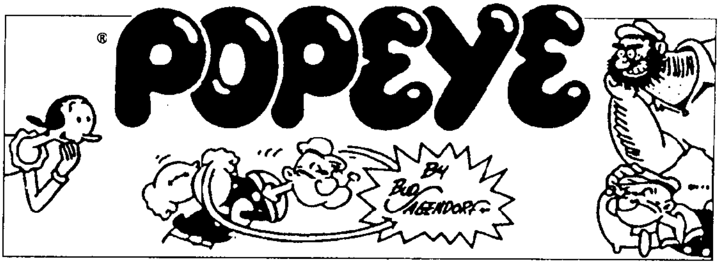
我们现在安全了!



春天的潮水来了!



……奥莉薇要开始想着挖园子、移栽树木、播种和油漆房子!!





坐到那儿，直到我让你下来！

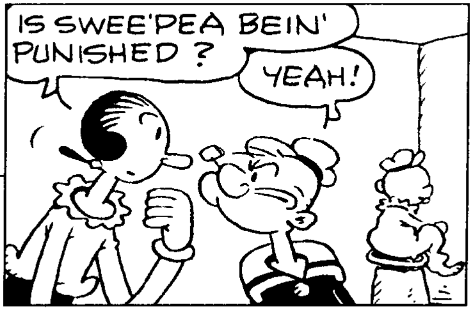
我为你害臊！

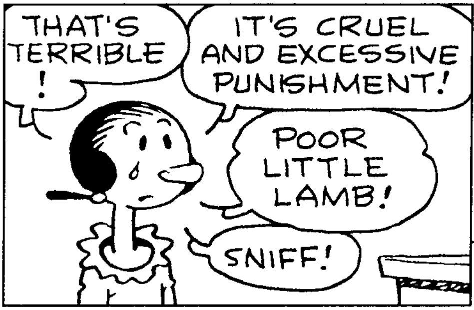
那不是谎话！



小甜豆在挨罚吗?

是的!





真可怕!

多么残酷、过分的惩罚!

可怜的小乖乖!

嘤!(哭声)

他要在那儿待多久?

大概一小时!





他是个无辜的孩子…
再怎么也不能让他受
如此粗暴的虐待!



他喊你“麻杆腿”!

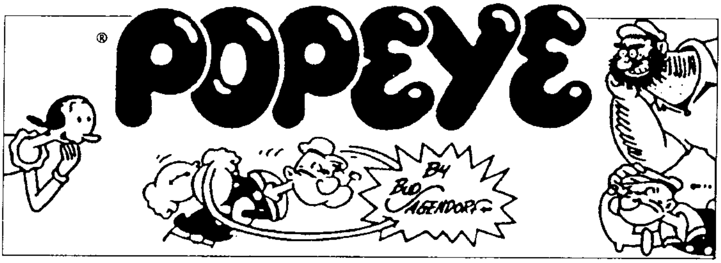


© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

怪物!

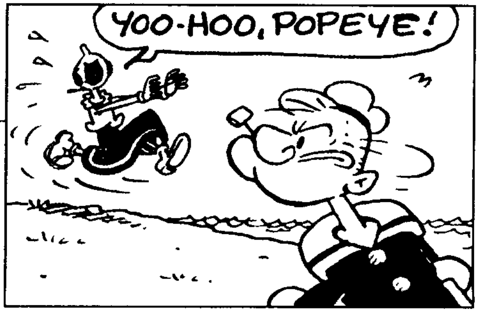
畜生!

你就烂在角落里吧!





我想一整天都和我爱的男人在一起!

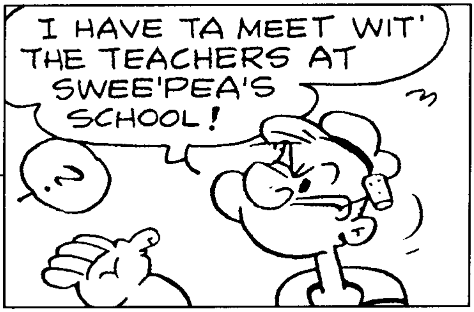


哎一嗨，卜派!



我们去野餐吧!

我不能去!

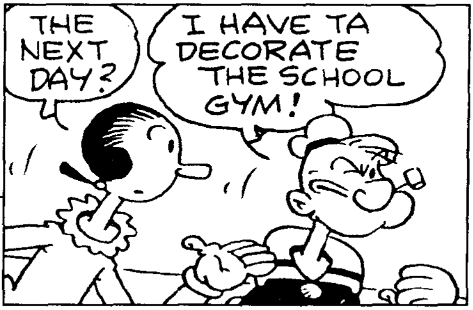


我得去小甜豆的学校见老师!



明天呢?

学校食堂该我值日!



后天呢?

我得装修学校的体育馆!

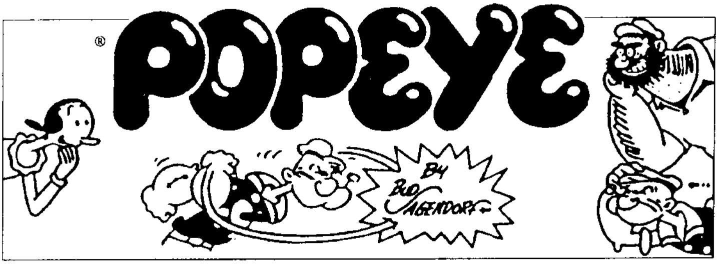


周六我去学校做舞会保卫!



© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

我记得你说过你已毕业了!



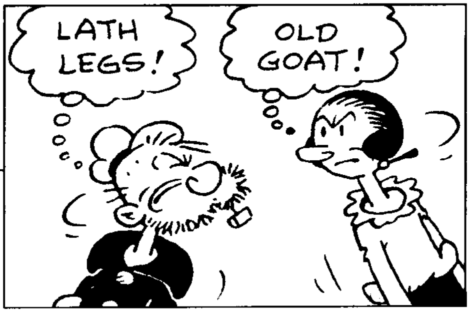


卜派说让你等他!

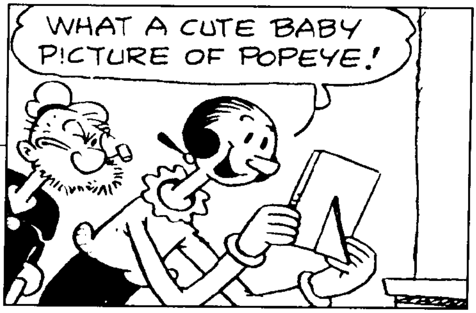
好吧!

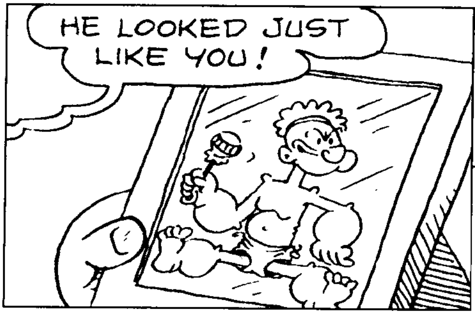
麻杆腿!

老山羊!



照片上的卜派是个多可爱的家伙!



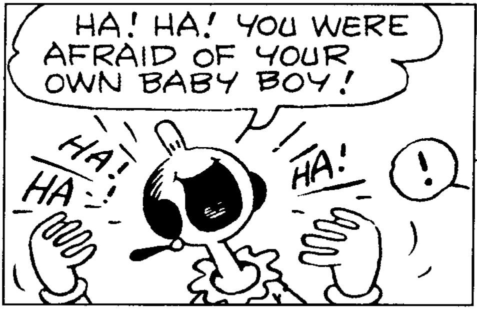


他看起来很像你!

你怎么能离家30年，从不回家看看他?

我怕他!





哈!哈!你怕你自己的小儿子!

哈!哈!哈!

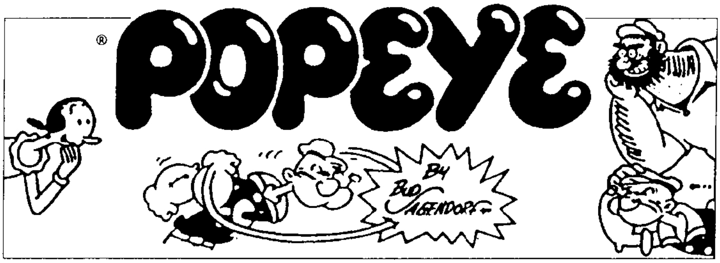


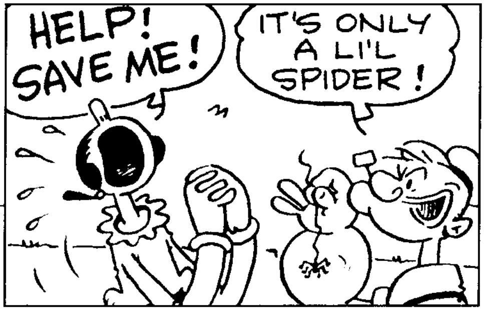
我怕他是有理由的!

© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.



老是折腾着换尿布、吃菠菜，一个6个月大的小孩能让大猩猩也害怕!



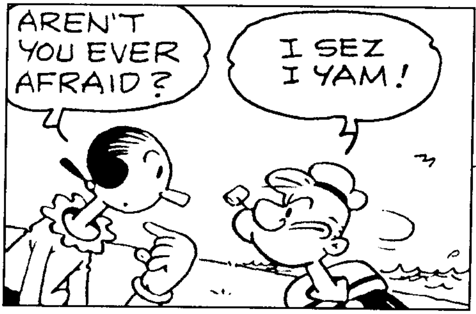


救命！救救我！

它只是个小蜘蛛！

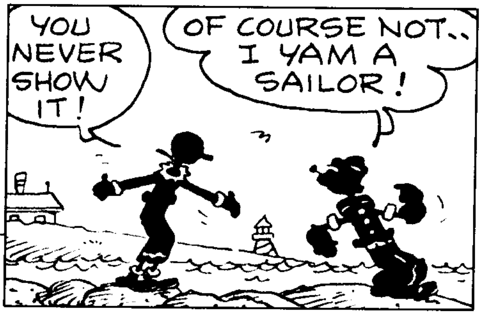


小虫子都不是你的敌人！



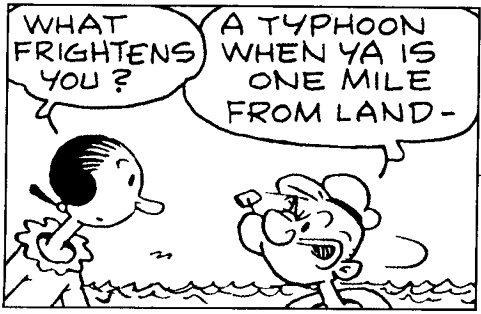
你就从没害怕过吗?

我说过我也有怕!



你从没表现出来过!

当然没有……我是水手!



你害怕什么?

台风!而你离岸有1海里……

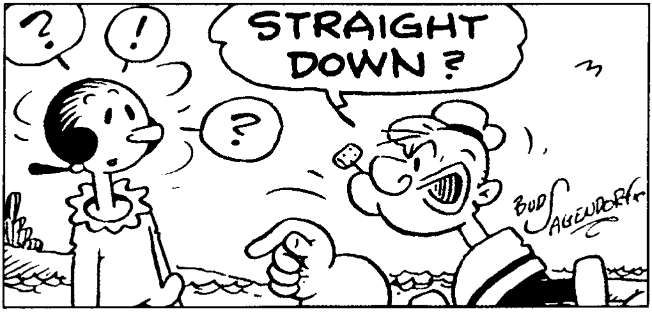


……你还知道你的船在下沉!

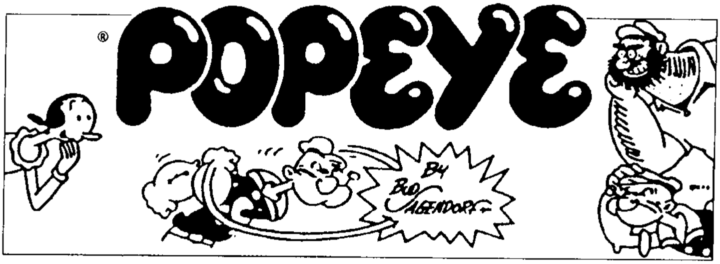
哈!哈!太傻了!



你知道你能游1海里!



直直向下?





离奥莉薇远点!

呸!



啧一啧!你不该这样烦躁!

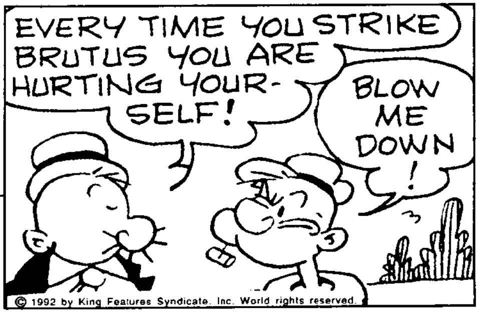


嫉妒会毁了你!

真的吗?

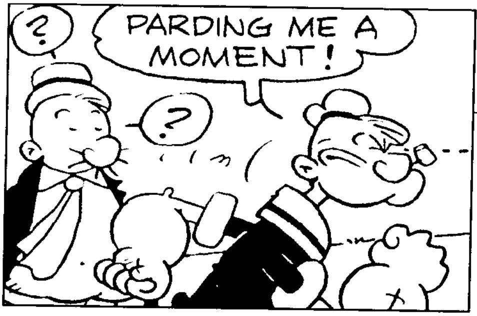


过分地保护奥莉薇小姐会大大损害你!



你每次打布鲁托都是在伤害你自己!

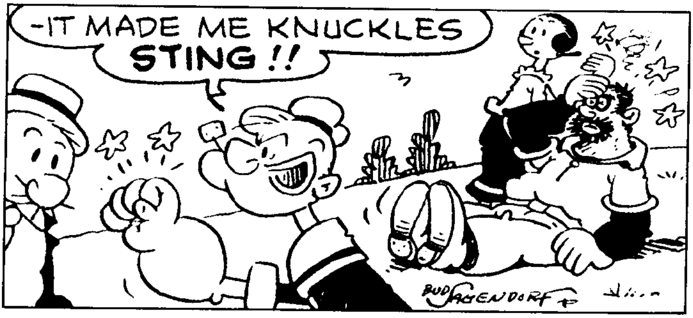
乖乖!



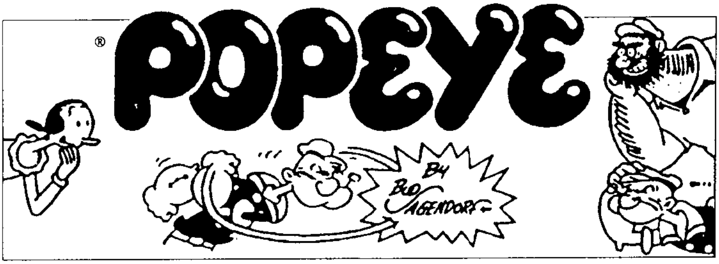
等我一会儿!



你是对的，温皮……



那会使我的指关节疼!



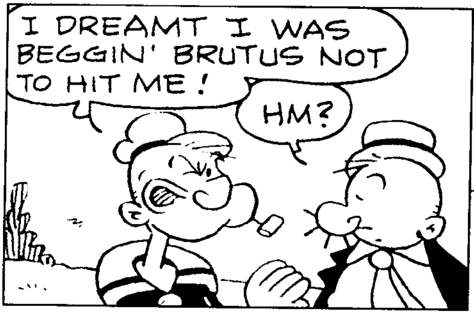


我温皮是有名的解梦人!

好哇!

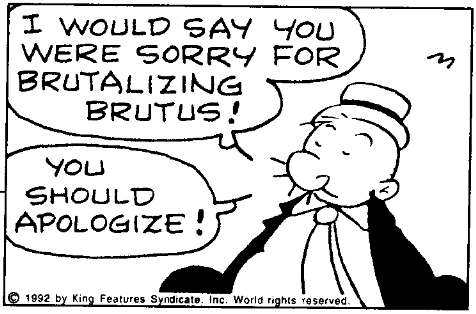


昨晚我做了一个可恶的梦!



我梦见我在求布鲁托别恨我!

嗯?



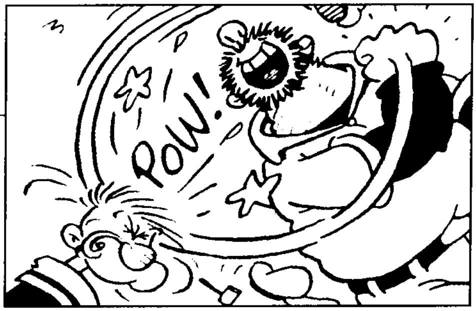
你大概为你对布鲁托的残酷感到抱歉!

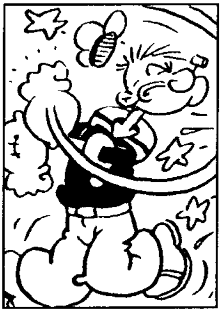
你应该感到歉疚!



我很抱歉揍了你!

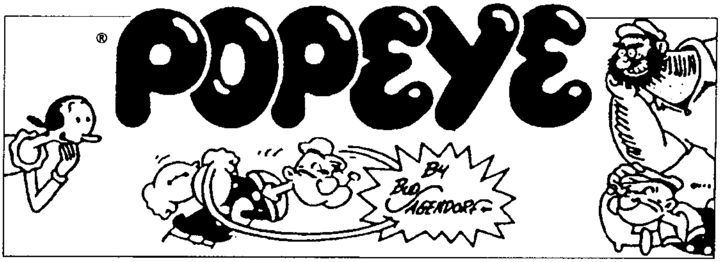
乒!

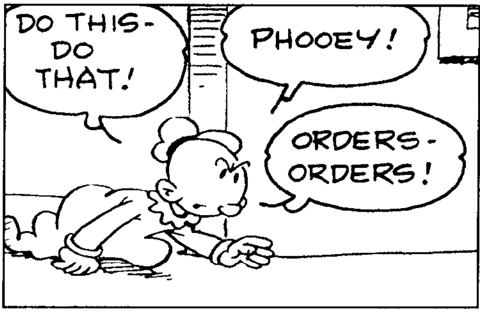






解梦不过如此!





做这，做那!

呸!

命令……命令!

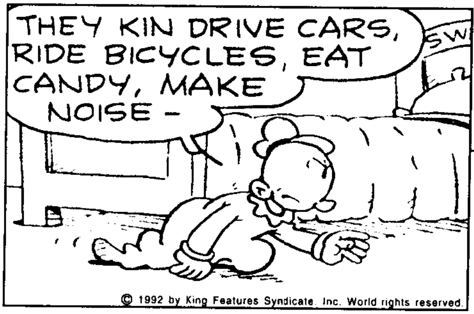


做个小孩真没意思!

大人们多走运!

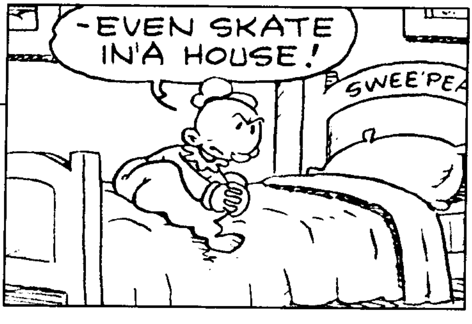
他们想干啥就干啥!





他们能开汽车、骑自行车、吃糖果、发表意见……

……还能在屋里滑冰!

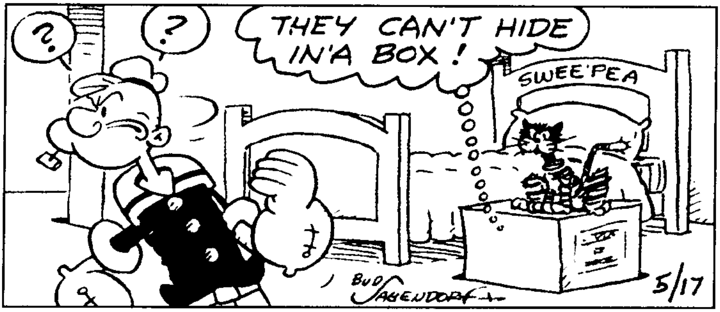




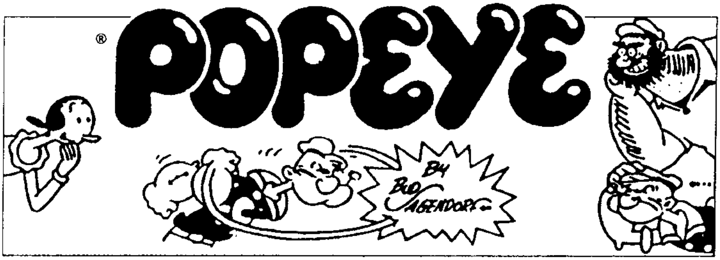
小甜豆，奶奶叫你把猫放到外面！

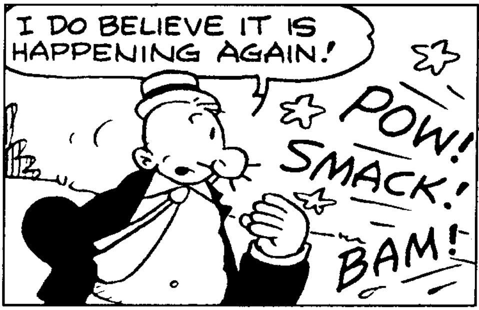


他们什么都能干，但是……



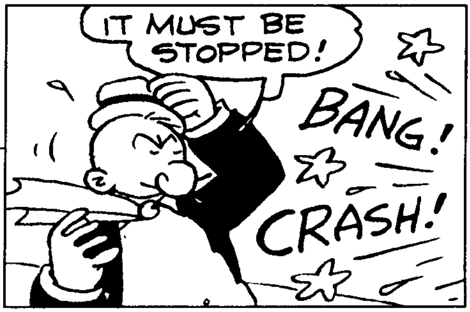
他们不能藏进箱子里！





我确信又打起来了！

乓！啪！砰！



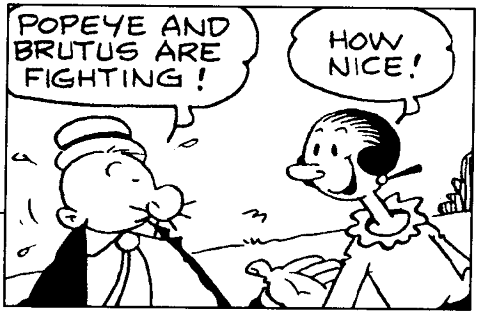
必须加以制止！

砰！轰！



奥莉薇小姐!

他们又打架了!



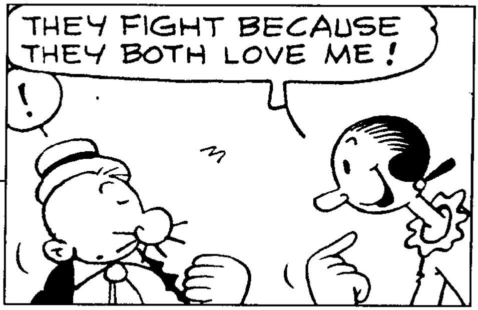
卜派跟布鲁托在打架!

多好呀!

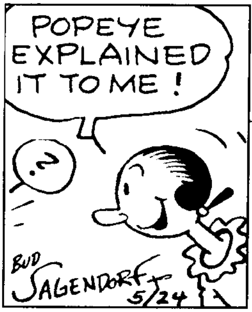


可他俩在互相残杀!

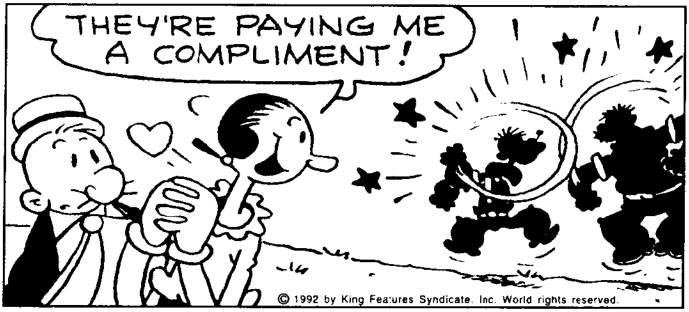
太可爱啦!



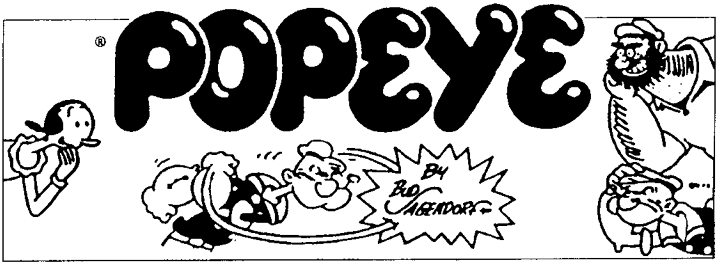
他们打架是因为他俩都爱我!

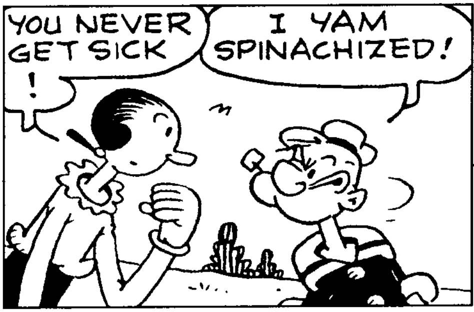


卜派给我解释过!



他们以此赞美我!





你从不生病!

我是吃菠菜长大的!



我身体里装满了菠菜汁!



我在最佳状态时什么都能打败!

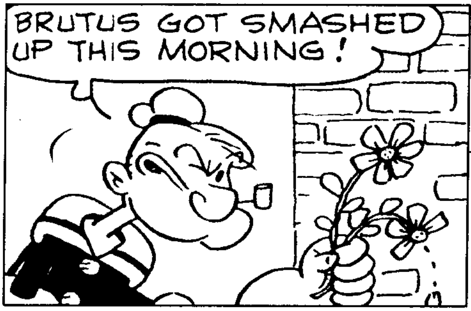


有一次，我和67个带着射线枪的外国人打仗，结果把他们都打倒了!



我们去哪儿?

去医院!



今早布鲁托被打散架了!

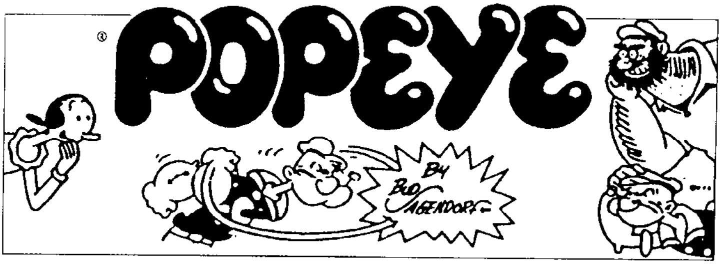


他看起来好可怕!

出什么事了?



他不相信早上8点是我的最佳状态!





我觉得需要有人陪伴!

再加上泡菜、莴苣和洋葱!

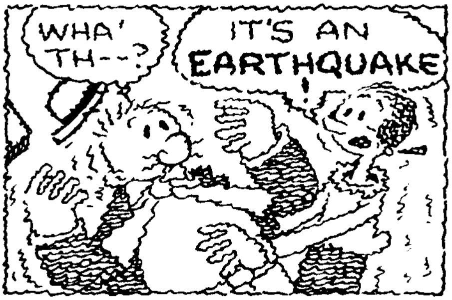


你好，卜派，我来了!



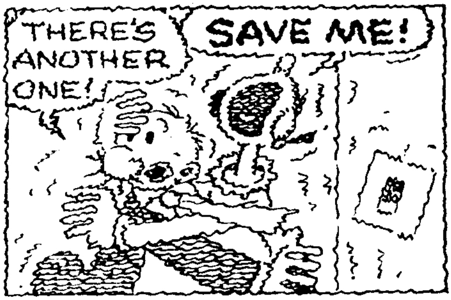
卜派在哪儿?

他上阁楼了!



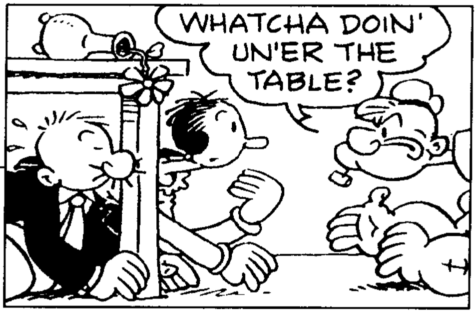
什么……?

是地震!

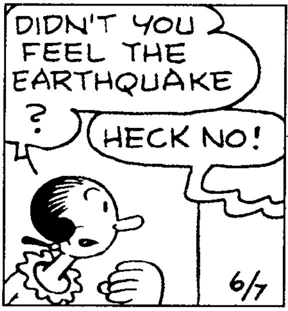


又来一次!

救救我!



你们在桌子底下干吗?



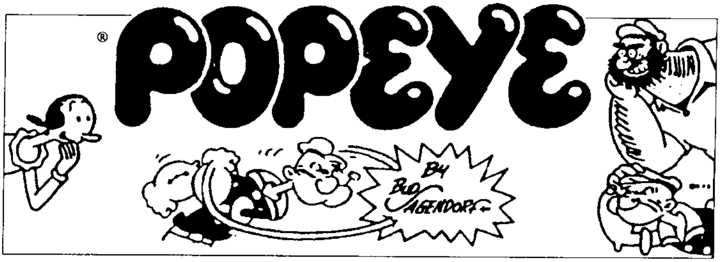
你没觉得有地震吗?

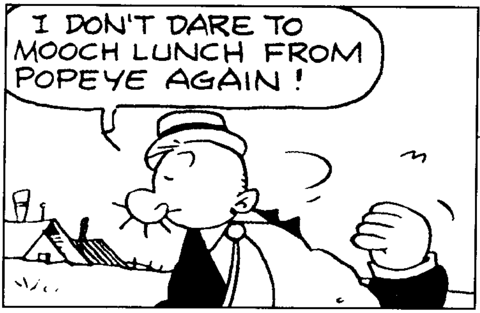
哎呀没有!



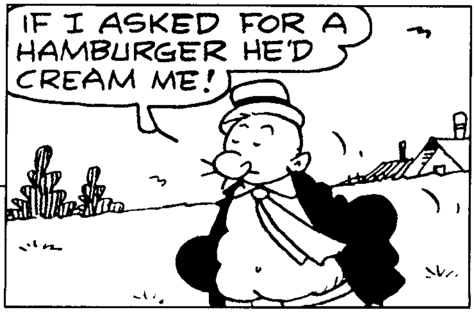
© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

我正忙着踩一只该死的蜘蛛!





我不敢再从卜派那儿蹭午饭了!

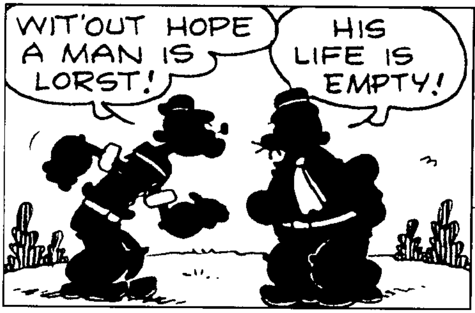


如果我问他要个汉堡包，他会打我的!



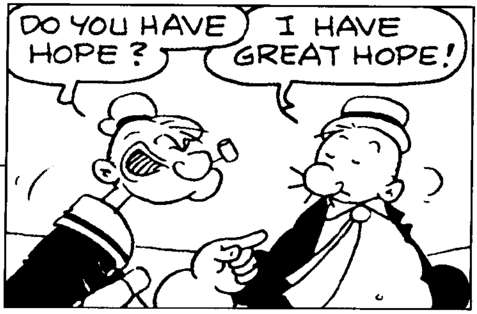
你一定要有希望!

一个人确实要有希望!



人没有希望就会迷失!

他的生活就会空虚!



你有希望吗?

我有很大的希望!



你今天非常明白!

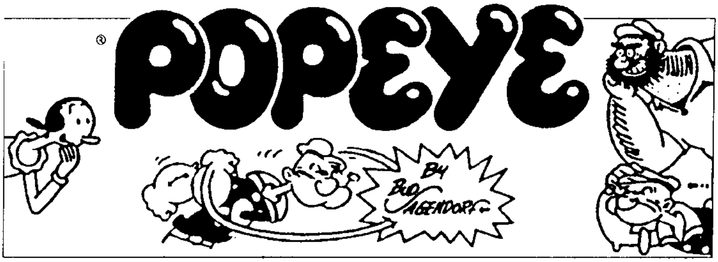
希望如此!

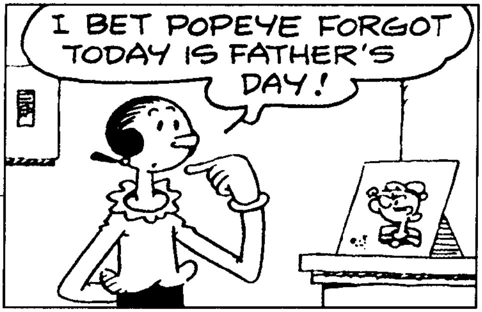


过来,温皮……我给你买个汉堡包!



我要一份“希望”加洋葱，谢谢!



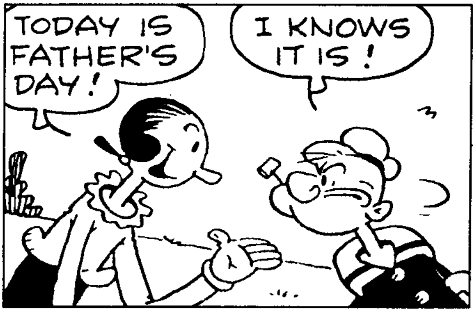


我敢打赌，卜派忘了今天是父亲节！



你知道今天是个特别的日子吗？

哼！



今天是父亲节!

我知道!



我给我爸爸烤了个蛋糕!

这不错!



你给了老爹什么呀?

一份很特殊的礼物!



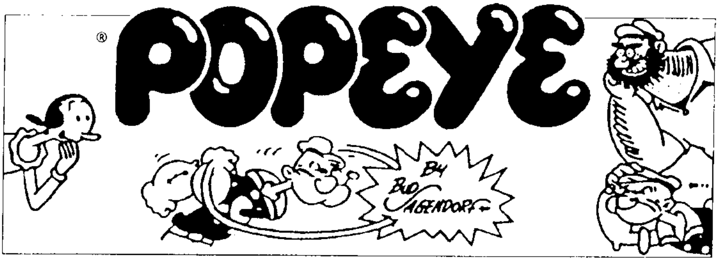
我送他一大听泡喜马拉亚菠菜!

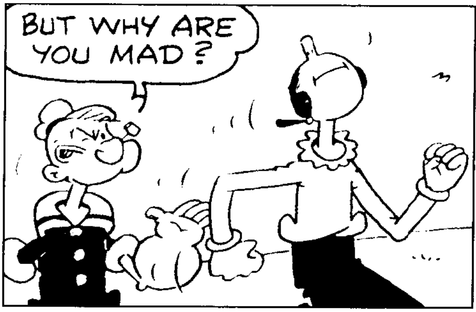


一罐头菠菜!



是啊!他直接把它给我了!





可你干吗生气?



我不喜欢你的态度!



你认为你比我更好!

我就是我……



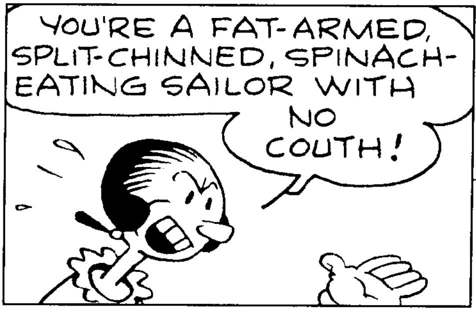
……我就是那样!

是吗?



你是绝对正确的!

哼?



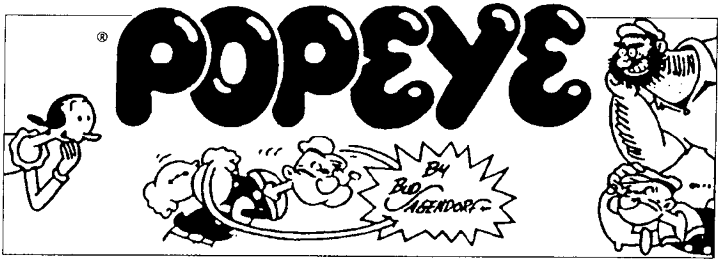
你是个粗胳膊、裂下巴、吃菠菜、没教养的水手!



但……



……你是不可抗拒的!





嘻一嘿!



要有麻烦了!



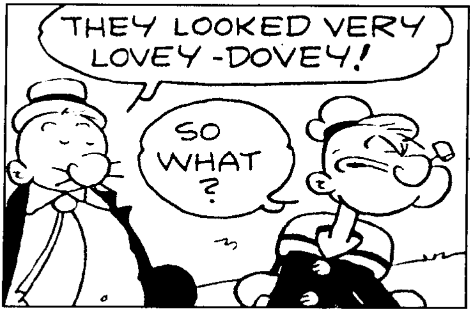
我刚才看见奥莉薇在和布鲁托说话!

别说啦!



奥莉薇有权做她想做的任何事!

可……

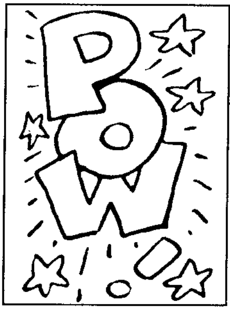


他们看起来过分亲密!

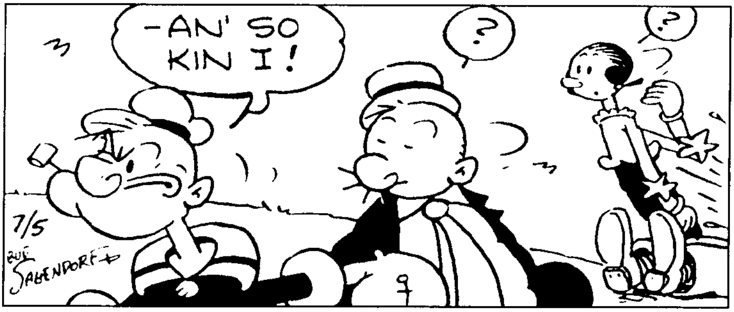
然后呢?

我说过她可以做她想做的任何事……

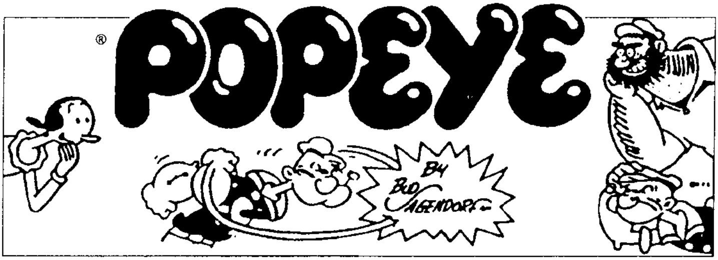


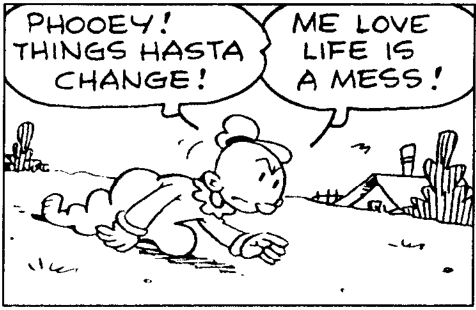


乓!



……我也一样!



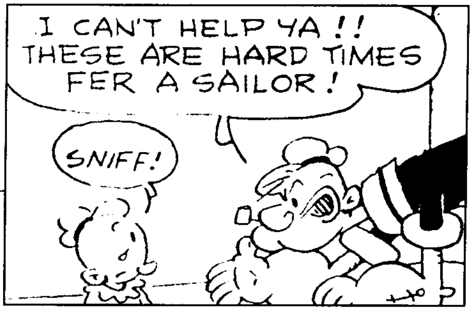


咳！情况该变变了！

我的爱情生活一团糟！

卜派！救命！



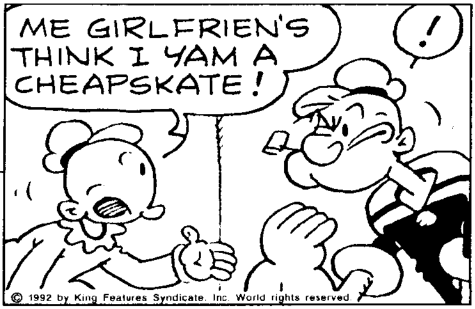


我帮不了你!! 现在水手的日子不好过!

嘤!(哭声)



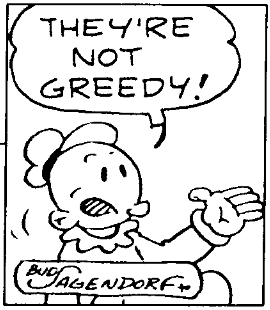
可一周 13 分钱根本不够花!



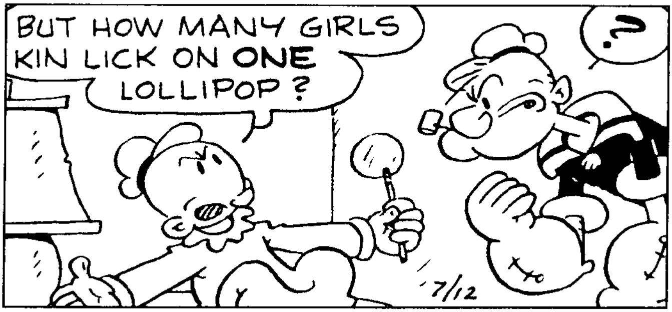
女朋友们觉得我是吝啬鬼!



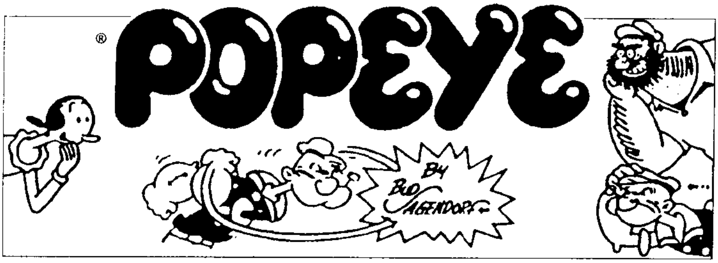
你的小朋友们不该贪婪!



他们不贪婪!



可一个棒棒糖够几个女孩儿舔?





我要看你吃菠菜!

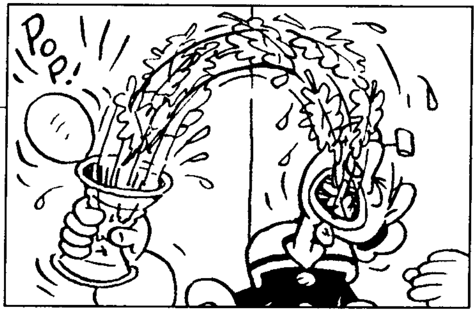
如果你坚持的话!



首先你要有一罐菠菜!



快速挤捏罐头!

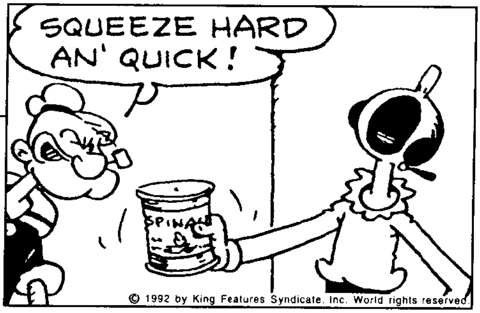


砰!



你来试试!

使劲捏，快!

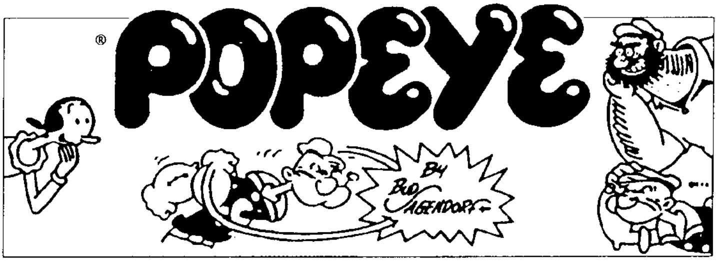




砰!



你动作很好，但送错了地方!





出去逛逛，亲爱的朋友？

好！



我们走这条道！

很好！

你是不是有过这种感觉，觉得你干的事是你以前干过的？

是！





我觉得这条路我和你以前走过！

那叫"幻觉记忆"！

我觉得不是幻想……就是很简单的事！





啊!这儿有个饭馆……
我们顺便进去歇歇?

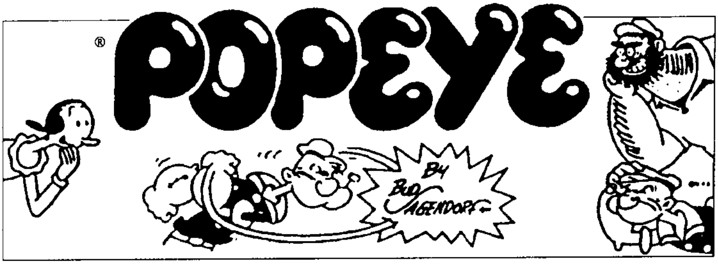


这就是了!!

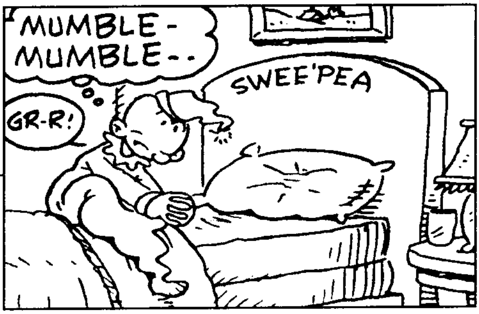


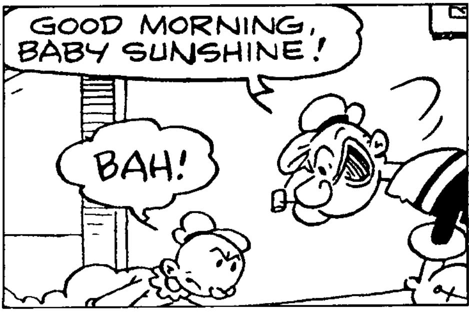
很简单!它叫“揩油”!

(菜单)



咕哝——咕哝……
呀!





早上好，小太阳!
呸!



我受不了了!

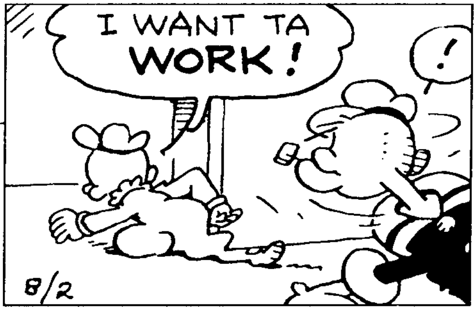
哼?

我讨厌像对小孩子似的对我!





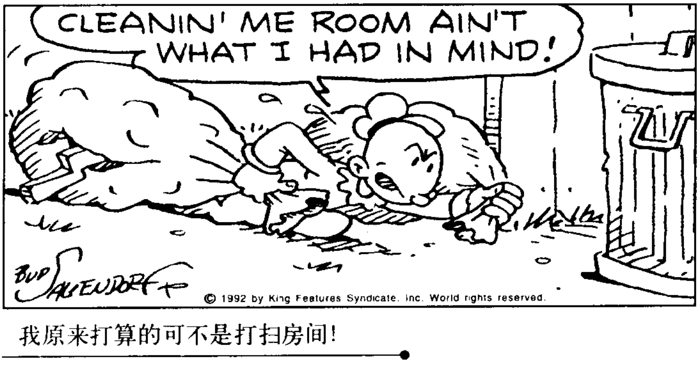
我想受到尊重!



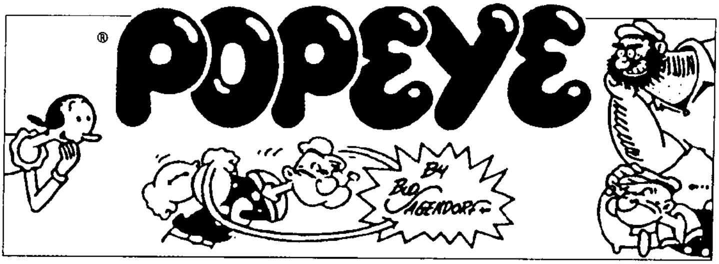
我要去工作!



嗯? 好!



我原来打算的可不是打扫房间!



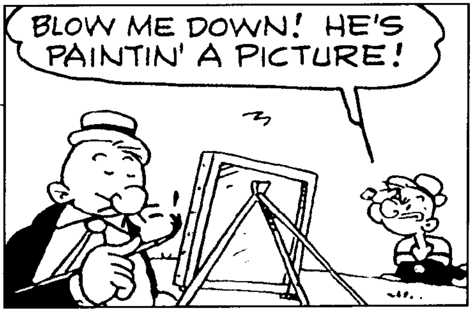


什么……？那人看着像温皮！



很奇怪，他在离饭馆这么远的地方！

哼？

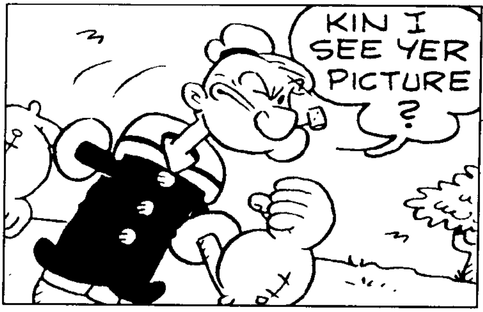


乖乖! 他在画画!



他在给一头母牛画像!

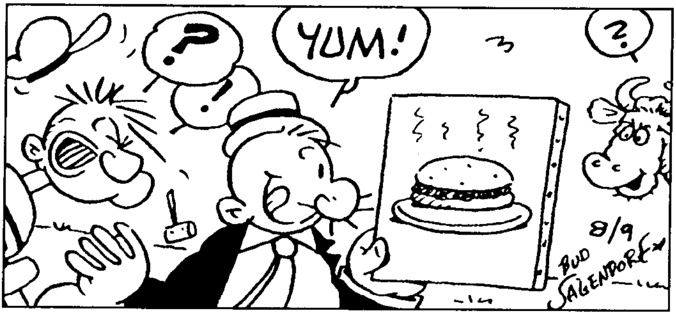
喂!



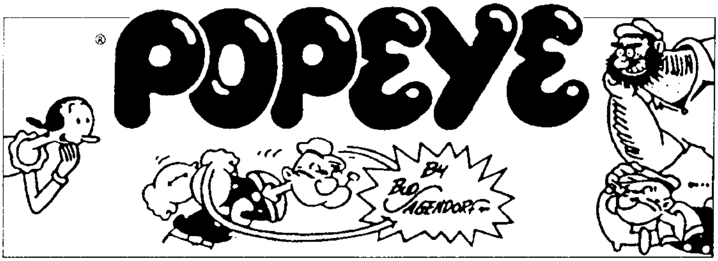
我能看看你的画吗?



当然可以!



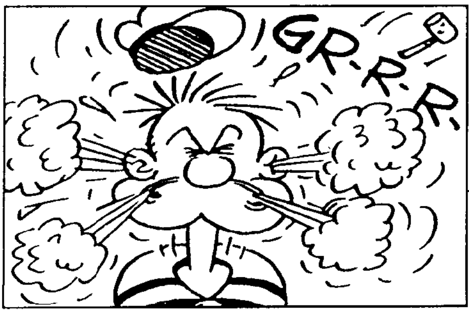
味道好极了!



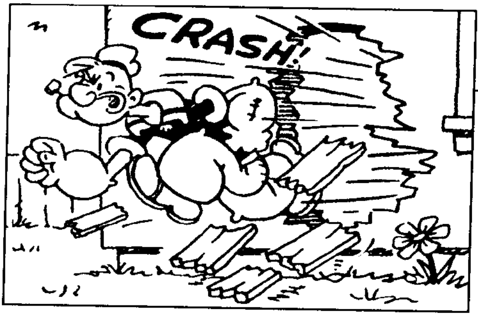
什么?

对不起!





啊—呀……

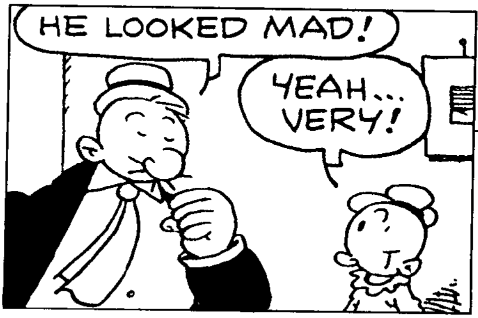


轰!



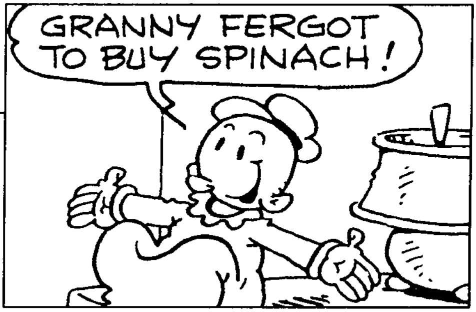
卜派刚从你屋里破墙而出!

他很急!



他好像疯了!

没错……疯极啦!



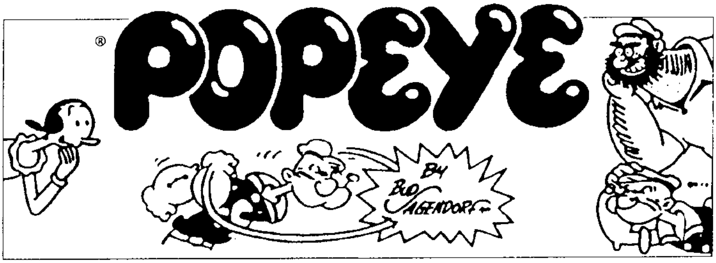
奶奶忘了买菠菜!



可干吗要破墙?



那是到商店最短的路!



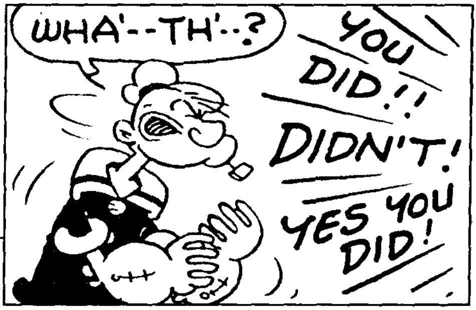


哟嗬！我回来了！

（船长）



难道没人欢迎我从海上回来？



怎么了……?

是你干的!!

不是!

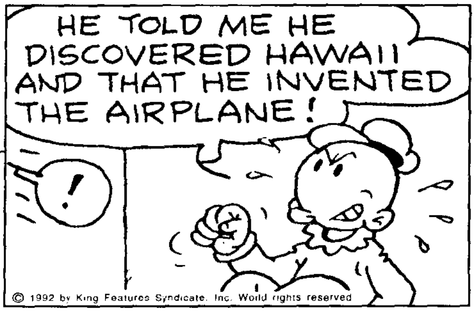
就是你干的!



出啥事了?

他弄得我历史考试不及格!

呸!



他告诉我，是他发现了夏威夷，是他发明了飞机!



真不害臊!!

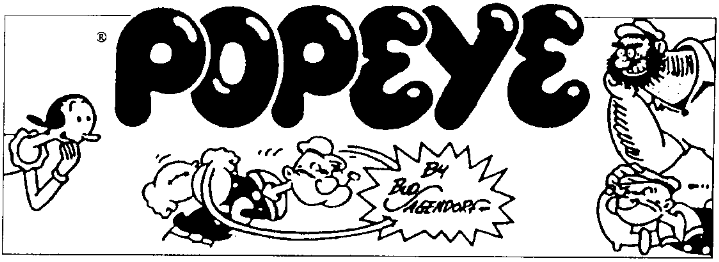
爷爷居然这样帮助他们的孙子!

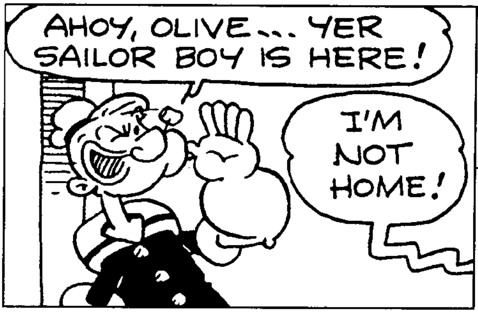


你干吗对他撒那样的谎!



我不想让他觉得你无所不能!





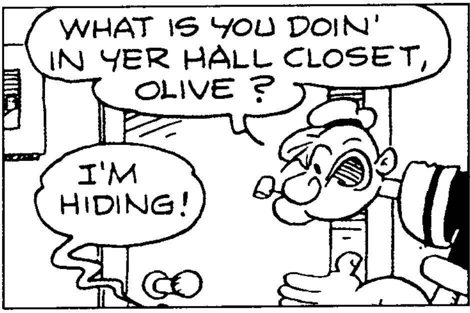
啊哈，奥莉薇……你的水手在此！

我不在家！



我听到你的声音，可看不见你！

再见！



你在壁橱里干吗呢，奥莉薇?

我躲起来了!



© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

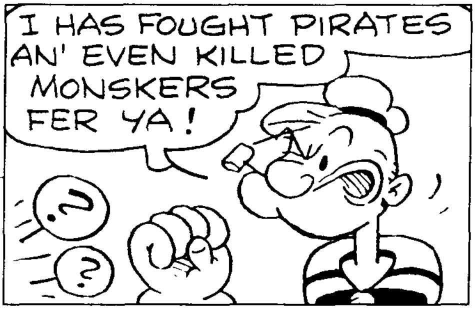
你躲什么?

你还是不知道的好!

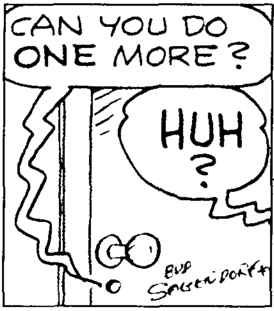


要是有让你害怕的东西，我来保护你!

你保护不了!



我打败过海盗，甚至为你杀死过妖怪！

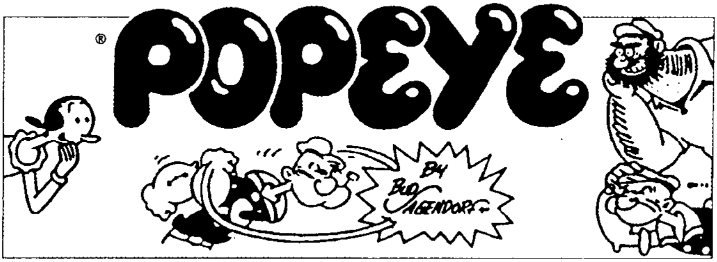


你能再干一件事吗？

什么？



揍那个理发师，他把我弄成这副样子！





我最近没看见布鲁托!

他在躲事哪!

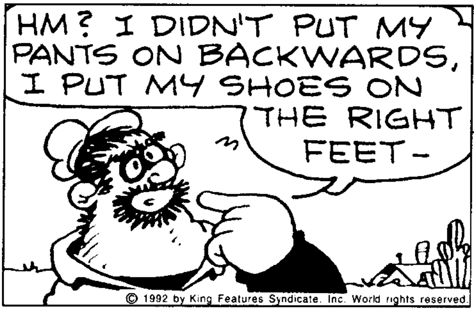


他被我的菠菜拳打烦了!



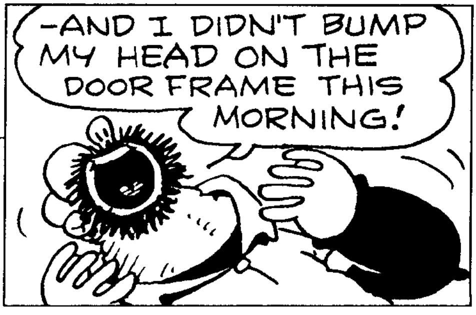
哎呀！

我拾到两毛五分钱！



© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

哈？我不再背运啦，
我会马到成功……



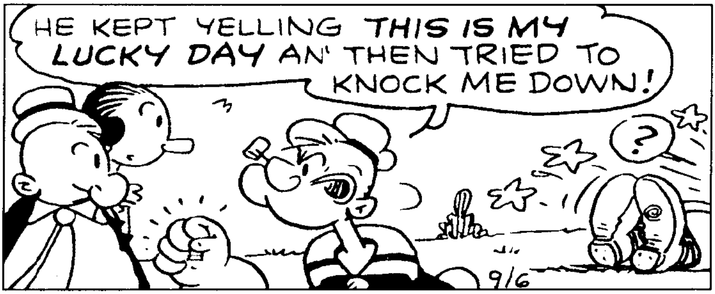
……今天早上我的头
没撞到门框上！



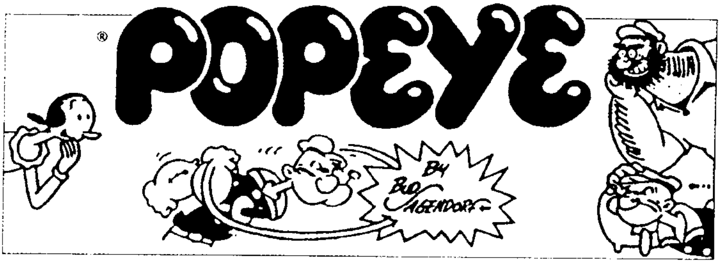
我得马上找到卜派!



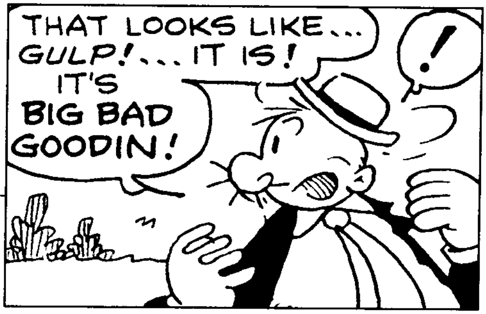
乓!



他喊着“今天是我的幸运日”，接着就要把我打倒!



那人看着像……啊！……是他！那个大坏蛋！





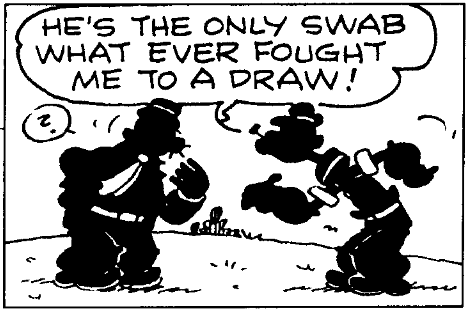
必须提醒卜派！



老埃德回到镇上了!

妈的!

他是惟一曾和我打成平手的家伙!





我们打了 7 个小时，不分胜负!

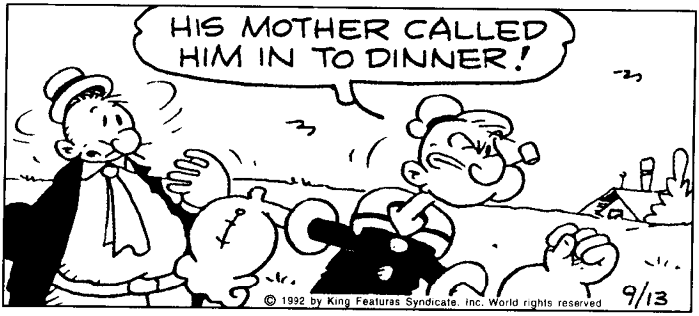
那是一场可怕的搏斗!

天哪!?你们怎么没打完那一架?

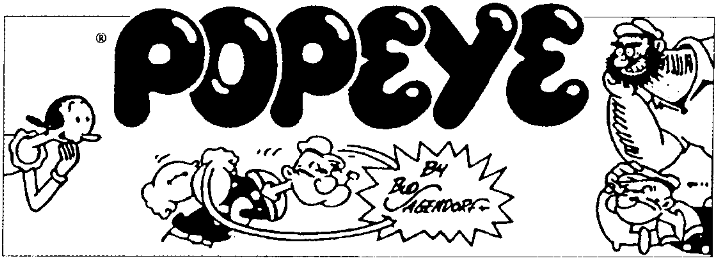


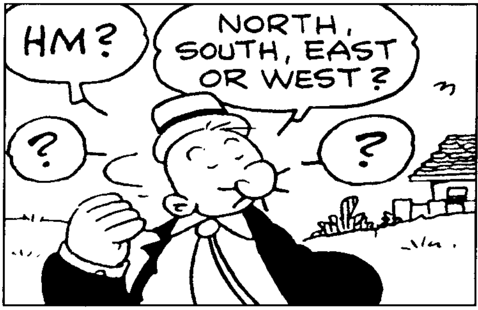


我们办不到!



他妈妈把他喊回家吃晚饭了!





嗯?北方、南方、东方还是西方?



我必须集中注意力!



你相信超感官知觉吗?

让我们走这条道!



你没回答我!

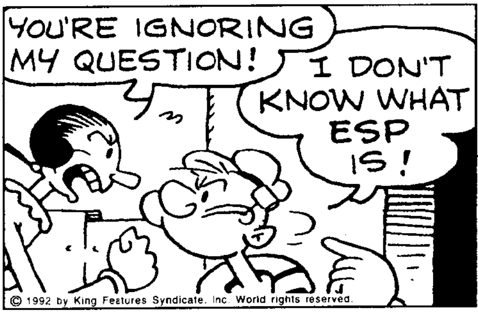
我挑了个在镇子另一边的饭馆!



你听到我的话了吗?

我选这儿是因为他不知道!

(埃德的店：午餐)

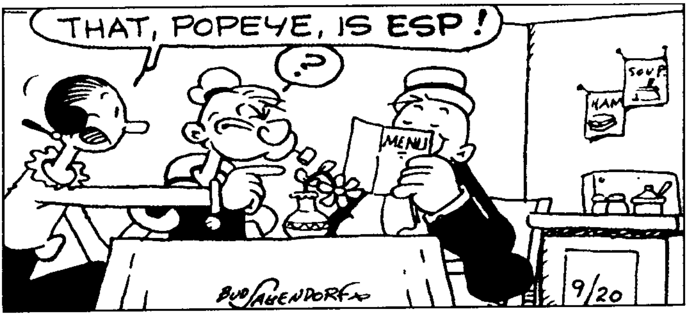


你不理睬我的问题!

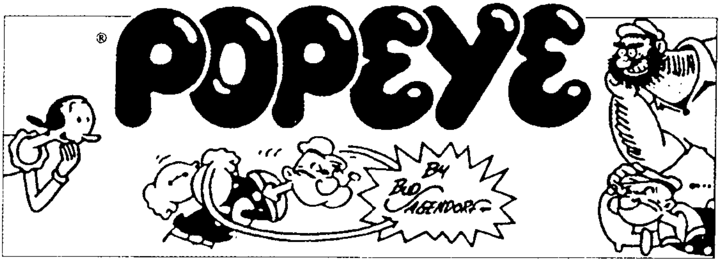
我不知道“超感官知觉”是什么!



朋友们好……我们要吃饭吗?



卜派，那就是“超感官知觉”!

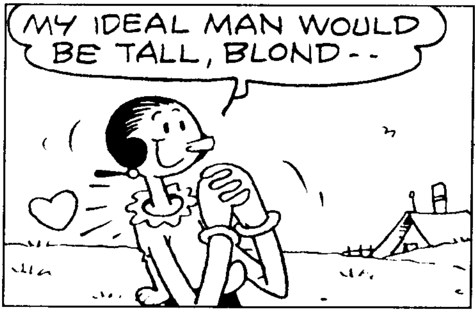


卜派不是完美的，但他是我的！





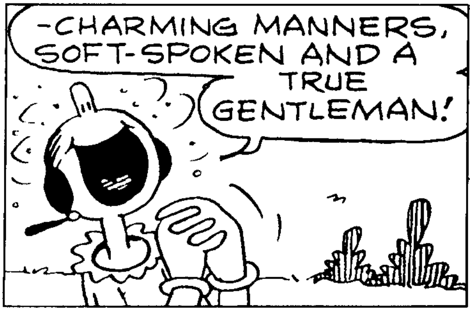
我想知道完美的男人会是什么样子？



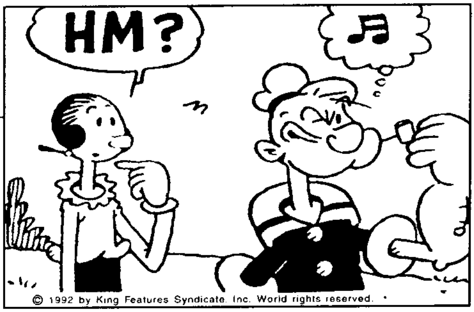
我理想的男人是高高的、白肤金发……



……英俊、文雅、双目炯炯……



……风度翩翩，声音柔和，一个真正的绅士！



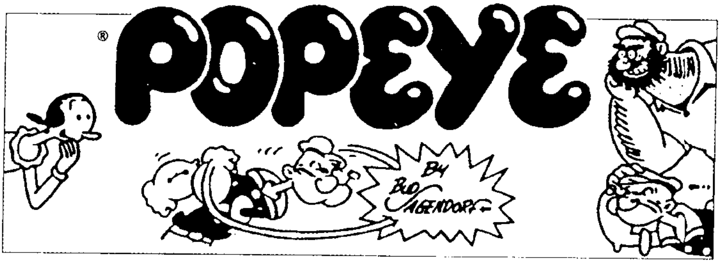
嗯?

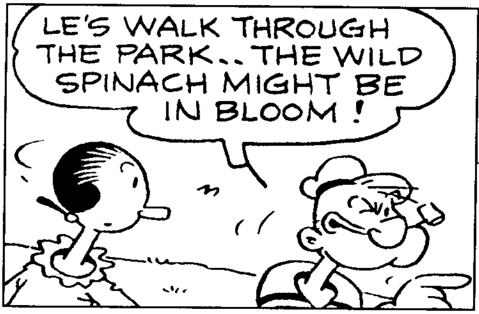


哦，啊……



……这八条中能占一条也不坏!





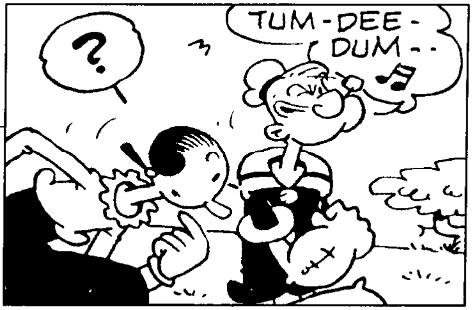
我们穿过这个公园……野菠菜可能在开花!



闻到了菠菜花的香味!

好……太好啦!

当—嘀—当……





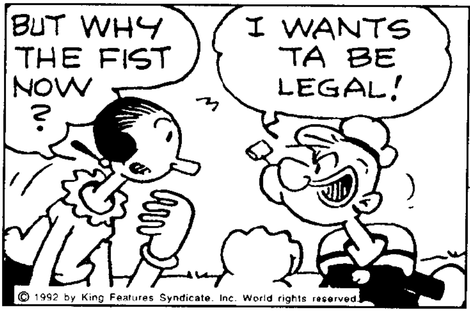
你干吗握着拳头?

以防遇到布鲁托!

你在找茬打架?

哎呀不是，可布鲁托会的!





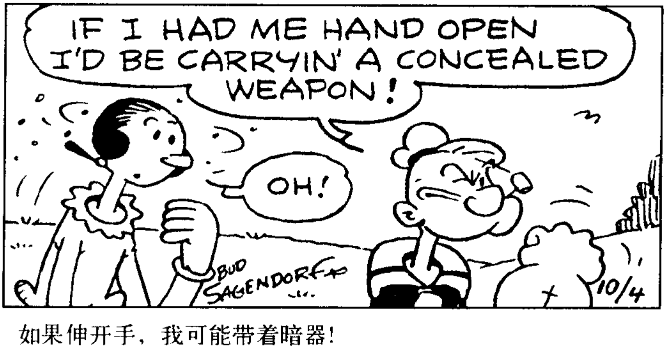
© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

但你为什么现在就握拳头?

我要合法防卫!

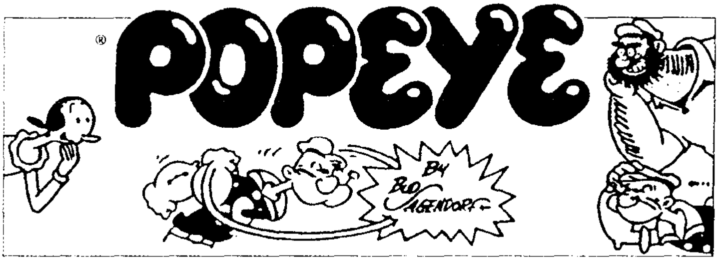
温皮说我的拳头是件武器!

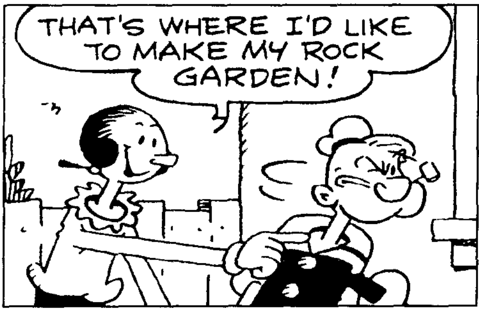




如果伸开手，我可能带着暗器!

噢!





这就是我要建岩石园的地方!



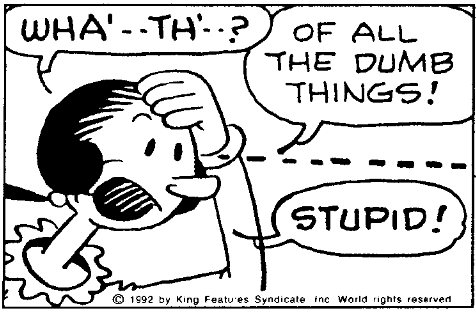
我搞不明白你能在花园里种石头!



卜派打电话说，他要给我一个意外!



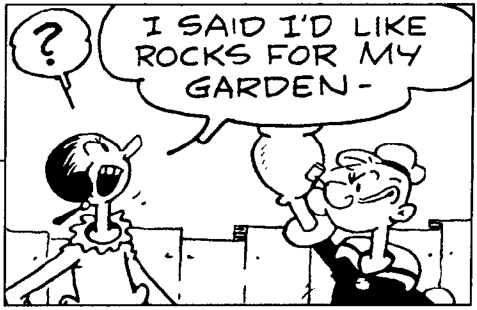
现在他来啦!



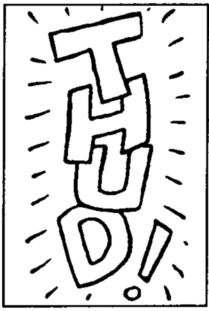
什……么……?

真是笨透了!

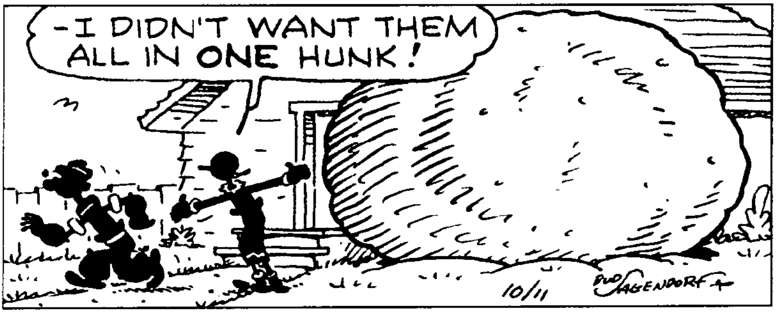
傻瓜!



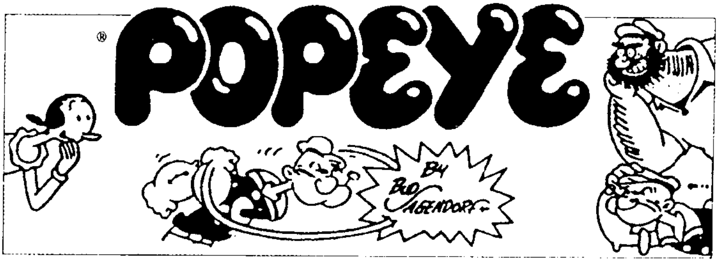
我说的是我喜欢在花园里放些岩石!



轰!



我需要的不是一块巨石!





外面还很黑……

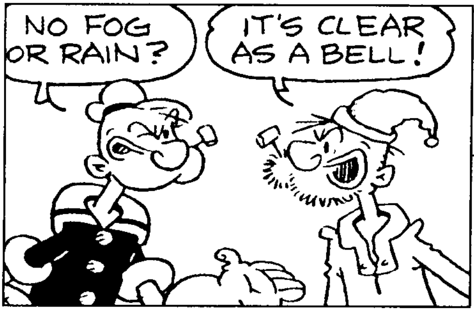


老爹和小甜豆把我弄醒了！

今天会是什么天气?

晴天!



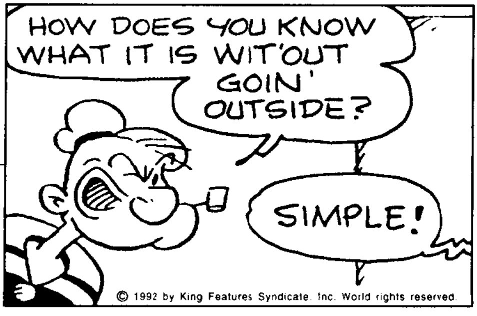


没雾也没雨?

晴得很!

你没到外面，怎么知道是什么天气?

很简单!

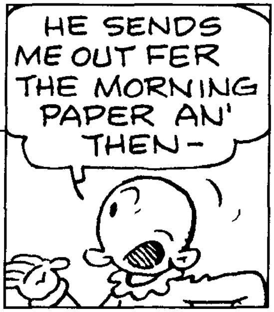


© 1992 by King Features Syndicate. Inc. World rights reserved.

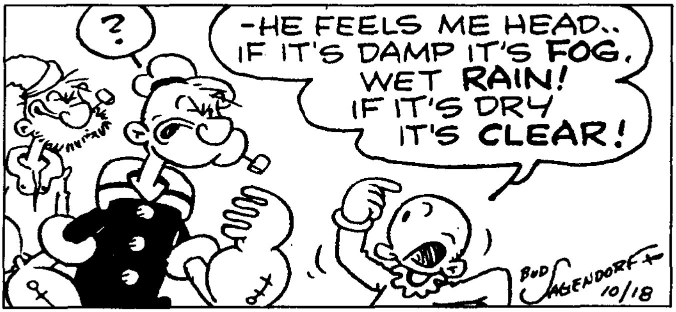


凭我一个老水手的鼻子就能知道天气！

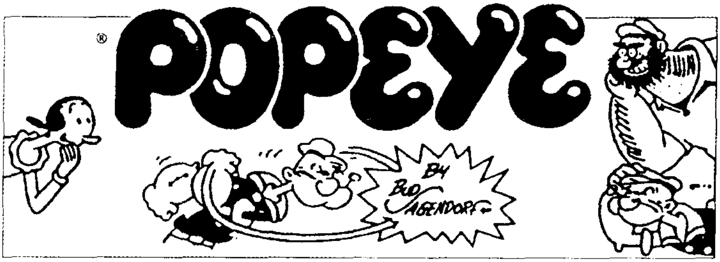
呸！



他派我出去买晨报，然后……



……他摸我的头……要是头潮了就是有雾，湿了就是有雨！如果头是干的，就是晴天！





你认识很多怪人!

我说过我认识!

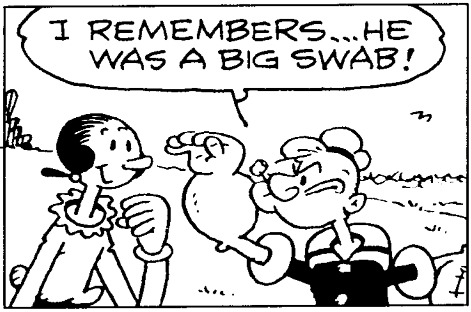


我认识大的、小的、好的、坏的，还有温皮!

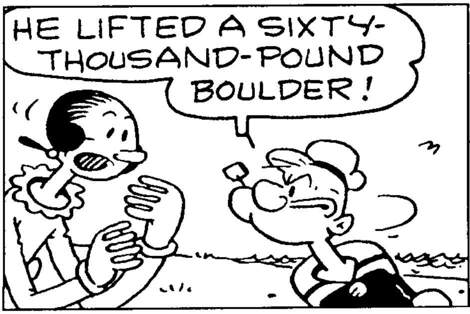


谁是最强壮的一个?

嗯?



想起来啦……他是个大家伙!

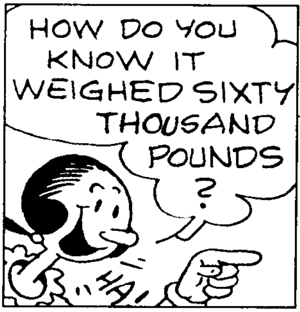


他举起过一块六万磅重的大石头!

真傻！没人能举那么重！

我看见过！

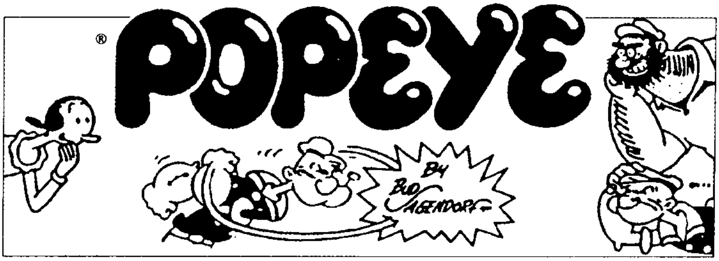




你怎么知道它有六万磅重？

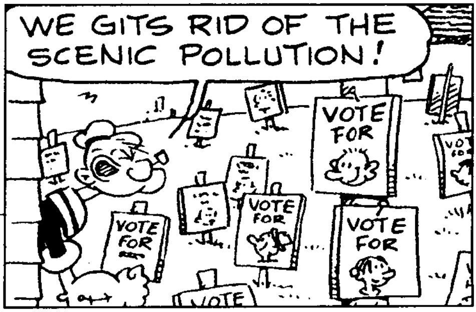


我递给他的！





今天是个很重要的日子!



我们该永远摆脱环境污染!

(给……投票)



赶快，老爹，我们该去投票了！

我已经投过了！



可你还在床上！

那又怎么样？我投过了！



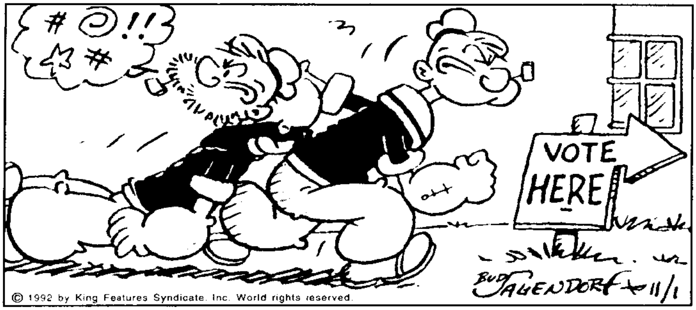
你没投！投票处刚开放！



1910年我投过票，可一点用也没有！

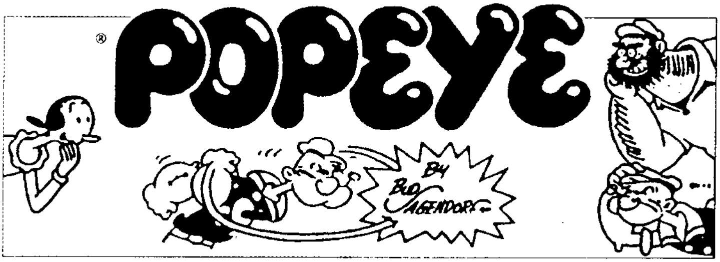


一点变化也没有！



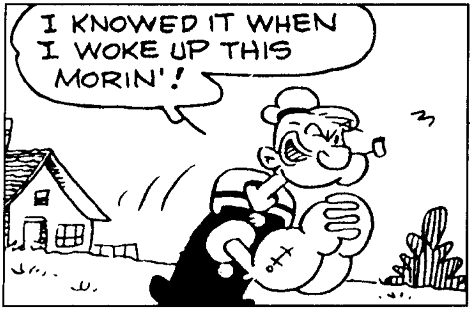
© 1992 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

（投票处）





哇!



今早我一醒来就知道了!



你为何如此开心?

今天将是一个伟大的日子!

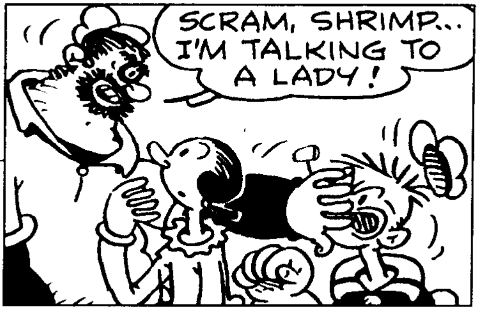


我的星象图说我的星象在发光!

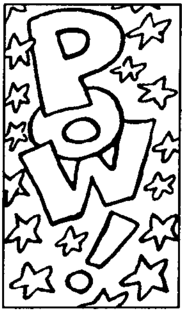
要喜事临门了!



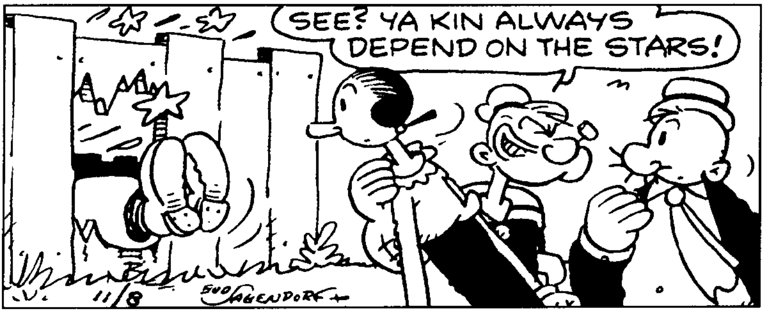
天哪! 布鲁托在和奥莉薇小姐说话!



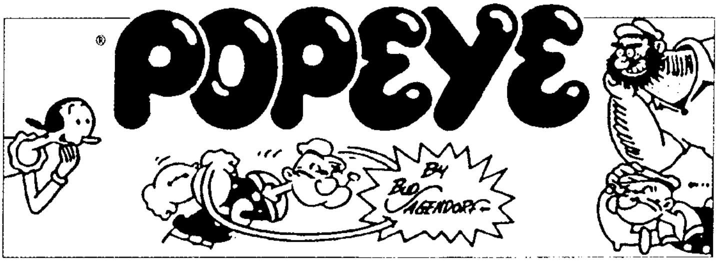
滚开，矮子……我在跟一位女士谈话!



乓!



瞧? 你总能依赖你的星象图!





噢，亲爱的！

啧啧！

他们又打起来了！

（啪！砰！）

我得让他们停止彼此伤害！





住手！我已厌倦了你们因为我而打架！



那很危险！



我小小的奥莉薇不值得你们犯故意伤害罪！



哼?

哼?



好吗?



我们可以钓比目鱼!

鲭鱼正在海湾赛跑哪!

ISBN 7-5379-3091-0

ISBN7-5379-3091-0/G · 2560

定价：12.00 元

[General Information]
书名=11040681
SS号=11040681